



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Εθνικό και Καποδιστριακό  
Πανεπιστήμιο Αθηνών

## **ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΠΡΟΒΑΤΑ**

Καθηγήτρια Ιστορίας του Γαλλικού πολιτισμού  
με έμφαση στις διαπολιτισμικές σχέσεις

## **ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ & ΕΡΓΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

Απρίλιος 2021

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1.	Προσωπικά στοιχεία.....	4
2.	Σπουδές .....	4
3.	Πεδία ερευνας .....	4
4.	Ψηφιακές δεξιότητες.....	5
5.	Επαγγελματική σταδιοδρομία.....	5
5.1	Πανεπιστήμιο Αθηνών.....	5
5.2	Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο .....	6
5.3	Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης.....	6
5.4	Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών του Πανεπιστημίου Αθηνών .....	6
5.5	Φιλεκπαιδευτική Εταιρεία. Αρσάκειο Ψυχικού .....	6
5.6	Université Paris XII-Val de Marne .....	6
6.	Διδακτικό έργο σε ΑΕΙ.....	6
6.1	Μεταπτυχιακά μαθήματα .....	6
6.2	Προπτυχιακά μαθήματα.....	7
6.3	Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο .....	7
6.4	Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών / Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών .....	8
7.	Επίβλεψη μεταπτυχιακών και διδακτορικών διατριβών .....	8
7.1	Μεταπτυχιακές εργασίες ( 1 <sup>η</sup> επιβλέπουσα ) .....	8
7.2	Μεταπτυχιακές εργασίες – Μέλος της συμβουλευτικής επιτροπής .....	9
7.3	Διδακτορικές διατριβές .....	9
8.	Ερευνητικό έργο .....	10
8.1	Χρηματοδοτούμενα ερευνητικά προγράμματα.....	10
8.2	Ερευνητικό πρόγραμμα «Καποδίστριας» (ΕΛΚΕ / ΕΚΠΑ).....	13
9.	Επιστημονικό έργο/Δημοσιεύσεις .....	14
9.1	Μεταπτυχιακό δίπλωμα – D.E.A. en Littérature Comparée .....	14
9.2	Διδακτορική διατριβή – Doctorat en Littérature comparée .....	14
9.3	Μονογραφίες.....	15
9.4	Έκδοση/επιμέλεια συλλογικών τόμων και ειδικών τευχών περιοδικών.....	15
9.5	Κεφάλαια και άρθρα σε συλλογικούς τόμους .....	16
9.6	Άρθρα σε περιοδικά και πρακτικά συνεδρίων.....	18
9.7	Εισαγωγές/επίμετρα σε συλλογικούς τόμους .....	21
9.8	Άλλη συγγραφική δραστηριότητα.....	21
9.9	Μετάφραση .....	22
9.10	Μελέτες υπό έκδοση / επεξεργασία .....	22
10.	Δημιουργία ψηφιακού διδακτικού υλικού .....	22
11.	Συνέδρια, ημερίδες και διαλέξεις .....	23
11.1	Επιστημονικά συνέδρια.....	23
11.2	Ημερίδες / Διαλέξεις / Στρογγυλά τραπέζια .....	27
12.	Διοικητικό έργο.....	30

12.1	Στο Πανεπιστήμιο Αθηνών .....	30
12.2	Θέσεις ευθύνης στο ΕΑΠ .....	31
12.3	Συμμετοχή σε εξωτερικές επιτροπές.....	31
13.	Διεθνείς Σχέσεις.....	32
14.	συμμετοχή σε Επιστημονικές εταιρείες .....	32
15.	Οργάνωση συνεδρίων – Ημερίδων – Διαλέξεων .....	32
15.1	Πρόεδρος / Διοργανώτρια.....	32
15.2	Μέλος Επιστημονικής ή/και Οργανωτικής επιτροπής συνεδρίων .....	33
16.	Διακρίσεις και διεθνής παρουσία .....	35

---

## 1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ



Όνοματεπώνυμο  
Ιδιότητα  
Διεύθυνση εργασίας

**Δέσποινα Προβατά**  
**Καθηγήτρια**

Φιλοσοφική Σχολή  
Πανεπιστημιούπολη  
Ζωγράφου  
157 84 Αθήνα

Τηλέφωνο  
Ηλεκτρονική διεύθυνση

210 727 78 93  
dprovata@frl.uoa.gr

---

## 2. ΣΠΟΥΔΕΣ

- 1995 Διδακτορικό Δίπλωμα (Doctorat Nouveau Régime) του Πανεπιστημίου Paris IV-Sorbonne, με θέμα *Victor Hugo en Grèce (1842-1902)*, 486 σελ. Βαθμός : Très Honorable à l'unanimité avec les félicitations du jury. Επόπτης καθηγητής: Yves Chevrel. Κατά την περίοδο 1987-1990 υπήρξα υπότροφος του ΙΚΥ.
- 1987 D.E.A. (Diplôme d'études approfondies) στη Συγκριτική Γραμματολογία στο Πανεπιστήμιο Paris IV-Sorbonne με θέμα *La présence de Victor Hugo en Grèce au moment de sa mort (1885)*. Βαθμός: Bien. Επόπτης καθηγητής: Yves Chevrel.
- 1986 Τμήμα Γαλλικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών. Βαθμός πτυχίου « Άριστα».
- 1984 D.E.U.G. (Diplôme d'études universitaires générales) de Lettres Modernes, IFA – Paris IV-Sorbonne.
- 1982 Απολυτήριο του Κλασικού Λυκείου της Προτύπου Σχολής Αναβρύτων.

---

## 3. ΠΕΔΙΑ ΕΡΕΥΝΑΣ

- Ιστορία του Γαλλικού πολιτισμού με έμφαση στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας και Γαλλίας. Στο πλαίσιο αυτό με απασχολούν ποικίλες εκφάνσεις των πολιτισμικών μεταφορών (transferts culturels): η διάδοση της γαλλικής γλώσσας στην Ελλάδα (εγχειρίδια, μέθοδοι διδασκαλίας, καθηγητές, εκπαιδευτικοί φορείς), οι ελληνογαλλικές πολιτιστικές σχέσεις, η

ξένη/γαλλική εκπαίδευση στην Ελλάδα, ο ελληνικός γαλλόφωνος τύπος, πολιτισμικοί διαμεσολαβητές (μεταφραστές, καθηγητές γαλλικής, λόγιοι...).

- Γαλλική και Συγκριτική φιλολογία με έμφαση στην ιστορία των ιδεών και στις θεωρίες της πρόσληψης. Ζητήματα συγκρότησης της εθνικής ταυτότητας μέσα από την επαφή με τη γαλλική γραμματεία. Ταυτότητα και ετερότητα.
- Ιστορία της μετάφρασης, η μετάφραση στο επίκεντρο των διαπολιτισμικών σχέσεων
- Ιστορία της Ευρωπαϊκής λογοτεχνίας

---

#### 4. ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑ

Γαλλικά: επίπεδο φυσικού ομιλητή

Αγγλικά: άριστη γνώση

Γερμανικά: βασικές γνώσεις

Ιταλικά: βασικές γνώσεις

---

#### 5. ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Λειτουργικά συστήματα προσωπικών υπολογιστών MacOS και MS-Windows

Εφαρμογές γραφείου (MS Office 2016, Open Office)

Χρήση διαδικτύου και εργαλείων Web 2.0, αναζήτηση στον παγκόσμιο ιστό, κοινωνικά δίκτυα, σύγχρονη και ασύγχρονη επικοινωνία (τύπου Skype, Webex κτλ.)

Επιμόρφωση στη χρήση LODEL: ειδικό λογισμικό για την έκδοση και επεξεργασία ηλεκτρονικών περιοδικών και εντύπων (e-publishing) <https://www.openedition.org/10905?lang=fr>

---

#### 6. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ

##### 6.1 Πανεπιστήμιο Αθηνών

2020-σήμερα Καθηγήτρια της Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού

2013-2020 Αναπληρώτρια καθηγήτρια της Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού

2009–2013 Επίκουρη καθηγήτρια της Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού

2003-2009 Λέκτορας της Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού

1997-2001 Συμβασιούχος Λέκτορας της Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού (ΠΔ 407/80) (1997-1998, 1998-1999, εαρινό εξάμηνο 2000, εαρινό εξάμηνο 2001)

## 6.2 Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

- 2012–2014 Συντονίστρια της Θεματικής Ενότητας ΕΠΟ21 «Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας».
- 2000 –2016 Μέλος ΣΕΠ (Συνεργαζόμενο Εκπαιδευτικό Προσωπικό) στο πρόγραμμα *Σπουδές στον Ευρωπαϊκό Πολιτισμό*, στη Θεματική Ενότητα «Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας».
- 1999-2000 Μέλος της Ομάδας Εκτέλεσης Έργου για την διαμόρφωση της ύλης και τη συγγραφή των εγχειριδίων της Θ.Ε. «Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας».

## 6.3 Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης

- 1994-1996 Καθηγήτρια της γαλλικής γλώσσας (français de spécialité) στην Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (ΕΣΔΔ) και στο Ινστιτούτο Διαρκούς Επιμόρφωσης (ΙΝΕ) του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης (ΕΚΚΔ).

## 6.4 Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών του Πανεπιστημίου Αθηνών

- 1994-2000 Καθηγήτρια της γαλλικής γλώσσας

## 6.5 Φιλεκπαιδευτική Εταιρεία. Αρσάκειο Ψυχικού

- 1991-1997 Καθηγήτρια της γαλλικής γλώσσας σε τμήματα Δημοτικού και Γυμνασίου

## 6.6 Université Paris XII-Val de Marne

- 1988-1989 Διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας σε τμήματα αλλοδαπών φοιτητών στο CERCLEF (Centre d'études et de recherches sur les civilisations, langues et littératures d'expression française) – Université de Paris XII – Val de Marne.

---

## 7. ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΕΡΓΟ ΣΕ ΑΕΙ

### 7.1 Μεταπτυχιακά μαθήματα

- |                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Τμήμα</b>       | ➤ Πολιτισμικές μεταφορές και διαμεσολαβήσεις στον ελληνο-γαλλικό χώρο (2017- σήμερα)                                 |
| <b>Γαλλικής</b>    |  |
| <b>γλώσσας και</b> | ➤ Διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας και Γαλλίας (2012-2015)  |
| <b>φιλολογίας</b>  | ➤ Ελλάδα-Γαλλία: Διεπίδραση και διαπολιτισμός (2004-2012)  |
| <b>(ΕΚΠΑ)</b>      | ➤ Γαλλική Επανάσταση και κοινωνικά κινήματα. Κίνηση ιδεών και κοινωνικές θεωρίες στον σύγχρονο πολιτισμό (2005-2010) |

<b>INALCO</b> École Doctorale	Σεμιναριακό μάθημα με θέμα «Pistes et outils pour l'élaboration du corpus de la presse francophone grecque» στην École Doctorale n°265-Langues, littératures et sociétés du monde. L'Europe médiane dans l'espace francophone à travers le texte de presse : corpus, circulations, représentations (XIX <sup>e</sup> -1 <sup>ère</sup> moitié du XX <sup>e</sup> s.), 14 Ιουνίου 2019.
<b>Université Paris-Sorbonne (Paris IV)</b> Institut Néo-hellénique	Μάθημα με θέμα «Victor Hugo et la cause de la Crète» στο Μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών (Master 2) « Histoire politique et culturelle de la Grèce moderne et contemporaine », 26 Νοεμβρίου 2014.
<b>Πανεπιστήμιο Πατρών</b> Τμήμα Φιλολογίας	Σεμιναριακό μάθημα «Πολιτική και λογοτεχνία στη Γαλλία κατά τον 19 <sup>ο</sup> αιώνα» στο πλαίσιο του Μεταπτυχιακού Προγράμματος σπουδών «Νεοελληνική Φιλολογία», 28 Απριλίου 2009.

## 7.2 Προπτυχιακά μαθήματα

<b>Τμήμα</b>	1. (641031) Γαλλικός πολιτισμός του 19ου αιώνα
<b>Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας (ΕΚΠΑ)</b>	2. (641074) Ιστορία, λογοτεχνία και πολιτική κατά τον 19 <sup>ο</sup> αι. 3. (641098) Ιστορία της εκπαίδευσης στη Γαλλία και της διδασκαλίας της γαλλικής γλώσσας στην Ελλάδα 4. (641012) Κοινωνία και πολιτική κατά τον αιώνα των Φώτων και τη Γαλλική Επανάσταση 5. (64717) Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού: Φεουδαρχία και απολυταρχία κατά τον 18 <sup>ο</sup> αιώνα 6. (64744) Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού: Διαφωτισμός 7. (64904) Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού: η Γαλλική Επανάσταση 8. (64913) Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού: κοινωνικοπολιτικά κινήματα και κοινωνικές θεωρίες κατά τον 19 <sup>ο</sup> αιώνα 9. (64772) Ιστορία του γαλλικού πολιτισμού: Αναγέννηση

## 7.3 Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

2000–2016	Ιστορία της Ευρωπαϊκής λογοτεχνίας από τον 6 <sup>ο</sup> έως τον 20 <sup>ο</sup> αιώνα
-----------	---

#### 7.4 Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών / Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών

1992 Κύκλος σεμιναριακών μαθημάτων με θέμα «Εισαγωγή στη θεωρία του ρομαντικού δράματος. Το θέατρο του Β. Ουγκώ».

---

### 8. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΩΝ ΔΙΑΤΡΙΒΩΝ

#### 8.1 Μεταπτυχιακές εργασίες ( 1<sup>η</sup> επιβλέπουσα )

1. Αναστασία Ιορδάνογλου, *Un journal francophone de Smyrne : « Le Spectateur Oriental (1821-1826) »* (2006).
2. Αικατερίνη Στρατή, *La présence des lettres françaises dans l' « Almanach de l'Attique – Αττικόν Ημερολόγιον » de Irénée Assopios* (2007).
3. Ελένη Καραμπούλη, *L'œuvre francophone de Constantin Paparrigopoulos* (2008).
4. Κωνσταντίνα Καραχάλιου, *Le philhellénisme français au moment de l'Insurrection crétoise (1866-1869)* (2008).
5. Πολυξένη Μαρίνου, *La Commune de Paris à travers deux journaux grecs : « Aion » et « Mellon »* (2008).
6. Μαρία Οικονομίδου, *Les frères Jésuites et les sœurs Ursulines dans le Duché de l'Archipelage, île de Naxie. Raisons de la fondation des écoles confessionnelles* (2008).
7. Φωτεινή Παπαϊωάννου, *L'helléniste français marquis de Queux de Saint-Hilaire* (2011).
8. Αναστασία Τσαγκαράκη, *La contribution des officiers français à l'organisation de l'armée grecque pendant la guerre de l'Indépendance* (2011).
9. Μελίνα Πανάγου, *« Le Courrier d'Orient – Ο Ταχυδρόμος της Ανατολής ». Portrait d'un journal franco-hellénique du début du XX<sup>e</sup> siècle* (2012).
10. Αγγελική Πίτσικα, *L'Affaire Dreyfus à travers la presse hellénique: « Le Messenger d'Athènes » et « Hestia »* (2012).
11. Κατερίνα Κυριαζή, *La ville de Missolonghi à travers le regard des Français* (2013).
12. Serge Loens, *François Mitterrand, les socialistes français et la Grèce à travers la revue « L'Unité » de 1971 à 1982* (2014).
13. Κλαίρη Κολλιού, *Ο απόηχος του Μάη 1968 στην Ελλάδα σαράντα χρόνια μετά* (2014).
14. Αντωνία Κουμπενά, *Η ίδρυση της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος μέσα από την αλληλογραφία του Ιωάννη Γαβριήλ Ευνάρδου με τον Ιωάννη Καποδίστρια* (2016).
15. Μαριάννα Χατζηγεωργίου, *La catastrophe de Smyrne à travers la presse francophone: Le Progrès d'Athènes* (2016).
16. Χριστίνα Πραγιάννη, *L'action politique de l'écrivaine et journaliste Magdeleine Paz pendant l'entre-deux guerres et son voyage en Grèce* (2016).
17. Βιβιάννα Κοντοπάνου, *La revue francophone « La Méditerranée Orientale »* (2019).
18. Μαριέττα Λούβαρη, *Φυσιογνωμία και μεταφραστικά ευρήματα του γαλλόφωνου περιοδικού «L'Hellénisme contemporain»* (2019).



## 8.2 Μεταπτυχιακές εργασίες – Μέλος της συμβουλευτικής επιτροπής

### Μέλος Διμελών επιτροπών 2004-2007 – 2<sup>η</sup> επιβλέπουσα.

1. Ελευθερία Γαρόζη, *Les rapports greco-français de 1910 à 1923. Aspects socio-politiques, économiques et idéologiques*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου (2006)
2. Παναγιώτα Δεδούση, *Observations ethnographiques de voyageurs français en Grèce avant la Révolution de 1821 (Castellan, Tournefort, Chateaubriand, Rouqueville)*. Επιβλέπουσα: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου (2006).
3. Μαριέττα Ζαχαριουδάκη, *Peinture française et Philhellénisme pendant la période de l'insurrection grecque (1821-1830)*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου (2008).
4. Σοφία Ιορδάνογλου, *Les deux premières femmes ministres en France et en Grèce : Germaine Poinso – Charpuis et Lina P. Tsaldari. Une voie parallèle*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου (2008).
5. Άννα Μάκαρη, *Le mouvement féministe grec à travers la pièce La nouvelle Femme de Kalliroi Siganou – Parren*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου (2009).
6. Μαρία Μαστραντωνά, *Le voyage de Sparte. La perception du paysage chez Maurice Barrès*. Επιβλέπουσα: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου (2008).
7. Μαρία Ντανάση, *Quand le XVIIe siècle rencontre le XXe : L'Entretien de M. Descartes avec M. Pascal le jeune*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου (2009).
8. Πέτρος Ραγιάς, *Les mythes dans le pièces de Jean Cocteau d'après l'approche sociologique de Goldmann*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου

### Μέλος Τριμελών επιτροπών 2008-2016

1. Βερονίκη Βασιλείου, *La précision de la mort dans l'œuvre de Jean Genet et Samuel Beckett* (με Π. Κουτσογιαννοπούλου – Ιφ. Μποτουροπούλου, 2011).
2. Κωνσταντίνος Απανωμεριτάκης, *Jacques le Lacretelle et son "Voyage de Grèce (1955)". Entre ordre et désordre, raison et sentiment ; le cheminement moral d'un esthète français* (με Ιφ. Μποτουροπούλου – Π. Κουτσογιαννοπούλου, 2012).
3. Σταματίνα Μπουσιούτα, *Le voyage de René Puaux en Messénie et la création du musée Puaux à Pylos* (με Ιφ. Μποτουροπούλου – Π. Κουτσογιαννοπούλου, 2014).
4. Μαρία Μητσοπούλου, *La mémoire de la Première Guerre Mondiale dans la littérature grecque et française. Une approche comparative* (με Ν. Μανιτάκη – Ελ. Τατσοπούλου, 2015).
5. Ελένη Μαλλινάκη, *La Grèce aux yeux de Dora d' Istria à travers son œuvre «Excursions en Roumélie et en Morée»* (με Ιφ. Μποτουροπούλου – Β. Λαλαγιάννη, 2016).

## 8.3 Διδακτορικές διατριβές

### Επιβλέπουσα:

#### Ολοκληρωμένες:

1. Οικονομίδου Μαρία, *Τα παρθεναγωγεία των Ουρσουλινών αδελφών στη Νάξο και την Τήνο (1670-1945)* (Υποστήριξη Νοέμβριος 2018, βαθμός : Άριστα).
2. Τσαγκαράκη Νατάσα, *Σπυρίδων Σωνιέρως. Η ζωή, το έργο του και η συμβολή του στις ελληνογαλλικές σχέσεις* (Υποστήριξη Νοέμβριος 2020, βαθμός: Άριστα).

#### Σε εξέλιξη:

3. Κυριαζή Κατερίνα, *La présence française à Missolonghi*.
4. Serge Loens, *Images de Chypre en France*.

### **Μέλος της τριμελών επιτροπών:**

1. Ξένια Μαρίνου, *Η Παρισινή Κομμούνα και η Ελλάδα*. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ. Επιβλέπουσα: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου (Υποστήριξη : 2014. Βαθμός : Άριστα).
2. Ιουλία Ξανθούλη, *Ο αφηγηματικός λόγος, η διακειμενικότητα και η διεικονικότητα στις γαλλικές και ελληνικές διασκευές του κλασικού μυθιστορήματος Η Παναγία των Παρισίων του Βίκτωρος Ουγκό*. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ. Επιβλέπουσα: Φρειδερίκη Ταμπάκη-Ιωνά (σε εξέλιξη).
3. Δημήτρης Πασπάτης, *La maladie dans l'œuvre romanesque de Victor Hugo : de la terminologie médicale au cynisme philosophique*. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ. Επιβλέπουσα Χρυσή Καρατσινίδου (σε εξέλιξη).
4. Αριστέα Κομνηνέλλη, *Le livre français importé en Grèce au XX<sup>e</sup> siècle*, Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ. Επιβλέπων: Νικόλας Μανιτάκης (σε εξέλιξη).

### **Μέλος επταμελών επιτροπών κρίσης**

(στο Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας και σε άλλα Τμήματα). Ενδεικτικά αναφέρονται:

1. Αντωνία Φυρίγου, *Antonin Proust et son voyage en Grèce*. Επιβλέπουσα: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας, ΕΚΠΑ, 2012.
  2. Ιωάννα Μπούρα, *Les voies narratives de la poésie romantique : figures du moi créateur*. Επιβλέπουσα: Χρυσή Καρατσινίδου. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας, ΑΠΘ , 2011.
  3. Μαρία Γιουρούκου, *Πολιτισμικές πτυχές του καθημερινού βίου της Νάξου (1822-1827): το ανέκδοτο γαλλικό ημερολόγιο του υποπροξενείου της Δανίας*, Επιβλέπουσα: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας, ΕΚΠΑ, 2010.
  4. Νικόλαος Κανελλόπουλος, *Η θέση της Γαλλικής διπλωματίας στο Ανατολικό ζήτημα (1820-1832)*. Επιβλέπουσα: Πηγή-Δάφνη Κουτσογιαννοπούλου. Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας, ΕΚΠΑ, 2007.
- **Εισηγήτρια και μέλος της επιτροπής για την κρίση Διδακτορικής διατριβής στη Γαλλία (rapporteur et membre du jury)**
1. Hara Papasaïka, *La dimension historique en didactique des langues : Vers des démarches d'enseignement fondées sur l'historicisation et l'altérisation du sens*, Επιβλέπουσα: Emmanuelle Huver. Université de Tours, Discipline : Sciences du langage et Didactique des Langues, 2019.

---

## **9. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ**

### **9.1 Χρηματοδοτούμενα ερευνητικά προγράμματα**

- 2017-2021 Ερευνήτρια στο τετραετές ερευνητικό έργο με τίτλο «Καθηγητές – Μεταφραστές – Εκδότες. Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα

και σε ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)» που συντονίζει το Ινστιτούτο Ιστορικών Ερευνών / Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (Επιστημονική υπεύθυνη Ουρανία Πολυκανδριώτη) σε συνεργασία με τη Γαλλική Αρχαιολογική Σχολή (EfA). Στόχος του προγράμματος είναι να αναδείξει τους καθηγητές, μεταφραστές και εκδότες που λειτούργησαν ως πολιτισμικοί διαμεσολαβητές μεταξύ της Ελλάδας και της Γαλλίας, καθώς και άλλων ευρωπαϊκών χωρών σε μία περίοδο που εκτείνεται από την ίδρυση του νεοελληνικού κράτους το 1830, μέχρι την πτώση της δικτατορίας το 1974. Το εν λόγω πρόγραμμα εντάσσεται στην ιστορία των ιδεών και την πολιτισμική ιστορία. Στόχος είναι η συγκρότηση μίας βάσης δεδομένων που θα παρέχει βιογραφικά και εργογραφικά στοιχεία για τους πολιτισμικούς διαμεσολαβητές.

2011-2015 Μέλος της ερευνητικής ομάδας του προγράμματος Θαλής με τίτλο «Πολιτισμικές μεταφορές [cultural transfer], διαμεσολαβήσεις και η διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα. Επιστημονική υπεύθυνη: καθ. Άννα Ταμπάκη, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών. Αντικείμενο της έρευνας της 1ης ερευνητικής ομάδας, στην οποία συμμετείχα είναι οι «Πολιτισμικές ζυμώσεις: γραμματειακά γένη, λογοτεχνικά και ιδεολογικά ρεύματα». Στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού συγκροτήθηκε μια βάση δεδομένων στην οποία καταγράφεται το σύνολο της δημοσιευμένης ύλης των περιοδικών (πρωτότυπης και μεταφρασμένης) αλλά και των ποικίλων αναφορών σε συγγραφείς, κείμενα, λογοτεχνικά γένη κ.λπ. Στη συνέχεια, εξετάζεται ο τρόπος με τον οποίον προσλαμβάνονται, επιβιώνουν ή και αναβιώνουν ιδεολογικά και λογοτεχνικά ρεύματα και πώς αναδεικνύονται όροι συμβάλλουν στη διαμόρφωση των γραμματειακών γενών (λυρική ποίηση, μυθιστόρημα και διήγημα, χρονογράφημα, λογοτεχνική κριτική, ιστορική αφήγηση, ιστοριογραφία, βιογραφία – ιστορική και πλασματική –, κτλ.).

2007-2011 «Γαλλικός φιλελληνισμός: Ο Βίκτωρ Ουγκώ στον ελληνικό κόσμο». Επιστημονική υπεύθυνη του προγράμματος που υλοποιήθηκε σε συνεργασία με την May Chehab, Καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Κύπρου και Συντονίστρια του ερευνητικού προγράμματος. Πρόκειται για κοινό ερευνητικό πρόγραμμα με το Πανεπιστήμιο Κύπρου και αποτελεί το πρώτο κοινό ερευνητικό πρόγραμμα ανάμεσα σε ομοειδή τμήματα (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Πανεπιστημίου Αθηνών και Τμήμα Γαλλικών Σπουδών Πανεπιστημίου Κύπρου). Το πρόγραμμα χρηματοδοτήθηκε από το Ίδρυμα Λεβέντη κατόπιν διεθνούς ανώνυμης αξιολόγησης και έλαβε την 3<sup>η</sup> θέση ανάμεσα σε 28 υποβληθείσες προτάσεις.

Στο πλαίσιο του προγράμματος συγκροτήθηκε βάση δεδομένων η οποία προσφέρει στον χρήστη του διαδικτύου τη δυνατότητα να αναζητήσει ψηφιοποιημένα τεκμήρια που αφορούν στην απήχηση του έργου του Γάλλου συγγραφέα και στοχαστή στον ελληνόφωνο χώρο. Στις συλλογές της βάσης ο επισκέπτης θα βρει ελληνικές μεταφράσεις έργων του Ουγκώ, άρθρα που δημοσιεύτηκαν στον ελληνόφωνο ημερήσιο και περιοδικό τύπο κατά τον 19ο αιώνα καθώς και μια ελληνική βιβλιογραφία.

Τα αποτελέσματα του προγράμματος παρουσιάστηκαν σε ημερίδα στο Πανεπιστήμιο Κύπρου στις 18 Μαρτίου 2012. Η ψηφιακή βάση δεδομένων είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση: <http://www.victorhugo.ucy.ac.cy/>

1996-1998 Αμειβόμενη συμμετοχή στο πρόγραμμα «Η αναζήτηση της εθνικής φυσιογνωμίας μέσα από ξενόγλωσσα κείμενα. Ερμηνείες και πολιτισμικές δεκτικότητες του νεώτερου ελληνισμού (μεταφράσεις, περιηγητικά κείμενα, 19ος αι.)» (ΠΕΝΕΔ 484) του Κέντρου Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών. Την επιστημονική ευθύνη του προγράμματος είχε η Λουκία Δρούλια, Διευθύντρια ερευνών του ΚΝΕ/ΕΙΕ. Στόχος του προγράμματος ήταν η συγκέντρωση των μεταφρασμένων στα ελληνικά κειμένων που δημοσιεύθηκαν στα ελληνικά περιοδικά της περιόδου 1811-1847. Συμμετείχα (σε συνεργασία με την Στέση Αθήνη) στη συγκρότηση βιβλιογραφικού καταλόγου για τον περιοδικό τύπο της περιόδου 1811-1847, ο οποίος βασίστηκε στον Κατάλογο ελληνικών εφημερίδων και περιοδικών 1811-1863 (Αθήνα 1967), του Δημήτριου Γκίνη, στην καταγραφή τίτλων, τόμων και τευχών από τις δελτιοθήκες των βιβλιοθηκών Αθηνών και Πειραιώς, στην αυτοψία μέρους του υλικού, στην αποδελτίωση δημοσιευμένων Καταλόγων Ελληνικών Βιβλιοθηκών, στη σύνταξη απογραφικών δελτίων και μελέτη των μετεπαναστατικών περιοδικών.

Τα αποτελέσματα της έρευνας παρουσιάστηκαν σε ημερίδα στο Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (4 Ιουνίου 1998). Το υλικό, σε δακτυλόγραφη και ηλεκτρονική μορφή, απόκειται στο «Αρχείο Μεταφράσεων σε περιοδικά της περιόδου 1811-1847 (ΠΕΝΕΔ 484)» του ΚΝΕ/ΕΙΕ.

1992 (Ιαν.- Δεκ.) Εξωτερική αμειβόμενη συνεργατίδα στο πρόγραμμα «Γλωσσομάθεια και πολιτισμικές επαφές: ο Ελληνισμός μεταξύ Ανατολής και Δύσης, 16ος-19ος αιώνας» του Κέντρου Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών στο πλαίσιο επιδοτούμενου από την ΕΟΚ ερευνητικού προγράμματος. Αντικείμενο του προγράμματος ήταν η μελέτη του φαινομένου της γλωσσομάθειας, ως έκφραση της κινητικότητας και της διεύρυνσης των επαφών του Ελληνισμού με τη Δύση και την Ανατολή σε διάφορα πεδία, και όλως ιδιαιτέρως στον πολιτισμικό χώρο, από την αρχή της Τουρκοκρατίας ως την ίδρυση του ελληνικού κράτους και τα νεότερα χρόνια. Αποτελεί μέρος ευρύτερου προγράμματος με αντικείμενο την «Ανάπτυξη βάσης δεδομένων ιστορικών στοιχείων – Εθνικό Δίκτυο Τεκμηρίωσης της Νέας Ελληνικής Ιστορίας» με επιστημονική υπεύθυνη την Ομότιμη Διευθύντρια Ερευνών Λουκία Δρούλια.

Αντικείμενο της έρευνας που ανέλαβα ήταν η συγκέντρωση και μελέτη των αυτοτελών ελληνικών μεταφράσεων της περιόδου 1864-1900. Πρόκειται για βιβλία ποικίλου περιεχομένου (λογοτεχνικά, ιστορικά, φιλοσοφικά, επιστημονικά κλπ.) τα οποία στην πλειοψηφία τους – λόγω της έντονης παρουσίας και επίδρασης του γαλλικού πολιτισμού στην Ελλάδα κατά την περίοδο αυτή –, είναι μεταφράσεις από τη γαλλική γλώσσα. Το υλικό που

συγκέντρωσα από βιβλιοθήκες και ειδικές βιβλιογραφίες ανέρχεται σε 1.200 λήμματα και εντάχθηκε στη βάση δεδομένων του Κέντρου Νεοελληνικών Ερευνών. Στην φάση της επεξεργασίας του υλικού, προχώρησα σε ταυτίσεις των μεταφρασμένων κειμένων με το πρωτότυπο, καθώς και στην αναζήτηση του συγγραφέα στα ανώνυμα κείμενα.

1991 (Ιουν.-  
Ιουλ.)

Καταγραφή των αυτοτελών μεταφράσεων που απόκεινται στη Βιβλιοθήκη του Νεοελληνικού Ινστιτούτου της Σορβόνης. Η έρευνα αυτή έγινε σε εθελοντική βάση κατά το διάστημα που ήμουν διδακτορική φοιτήτρια στο Παρίσι κατόπιν πρότασης της καθηγήτριας Άννας Ταμπάκη. Το υλικό αυτό εντάχθηκε κατόπιν στο πρόγραμμα «Γλωσσομάθεια και πολιτισμικές επαφές: ο Ελληνισμός μεταξύ Ανατολής και Δύσης, 16ος-19ος αιώνας» του Κέντρου Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών.

## 9.2 Ερευνητικό πρόγραμματα «Καποδίστριας» (ΕΛΚΕ / ΕΚΠΑ)

2004-2006

«Η Juliette Adam και η Ελλάδα». Μελέτη της συμβολής της Juliette Adam στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας και Γαλλίας. Μελετήθηκε το έργο της και ρόλος της ως πολιτισμικού διαμεσολαβητή. Το corpus της έρευνας αποτελείται από την αδημοσίευτη χειρόγραφη αλληλογραφία της, τα δημοσιεύματα ελληνικών και γαλλικών εφημερίδων και περιοδικών καθώς και το δημοσιευμένο λογοτεχνικό της έργο. Η έρευνα αυτή απέδωσε τις εξής δημοσιεύσεις:

- « La Grèce de Juliette Adam : écrits littéraires et vision politique » 2007, (βλ. 10.6.14)
- « La Grèce moderne dans la *Nouvelle revue* (1879-1899) », 2021 (βλ. 10.5.1)

2006-2007  
2008-2009

«Η διάδοση του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα». Στόχος της έρευνας αυτής ήταν να διερευνηθεί η παρουσία οπαδών του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα κατά τα πρώτα μετεπαναστατικά χρόνια και να προσδιοριστεί ο ρόλος τους στη συγκρότηση των δομών του ελληνικού κράτους αλλά και η συμβολή τους στον πολιτισμικό διάλογο. Το corpus της έρευνας αποτελείται από την αδημοσίευτη αλληλογραφία των σαινσιμονιστών, το αρχείο του Gustave d'Eichthal, τα αρχεία της ελληνικής Παλιγγενεσίας, απομνημονεύματα αγωνιστών του 1821 καθώς και ελληνικές εφημερίδες της περιόδου αυτής. Η έρευνα απέδωσε τις εξής δημοσιεύσεις:

- «Η διάδοση του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα», 2006 (βλ. 10.6.15).
- «Η Ελληνική ως διεθνής γλώσσα: μια ουτοπική πρόταση του Gustave d'Eichthal », 2008 (βλ. 10.6.13)
- *Etienne-Marin Bailly : ένας σαινσιμονιστής στην επαναστατημένη Ελλάδα*, 2008 (βλ. 10.3.1).
- « Regards Saint-simoniens sur la Grèce insurgée : l'éphémère *Producteur* (1825–1826) », 2019 (βλ. 10.6.2)

---

## 10. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΕΡΓΟ/ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

### 10.1 Μεταπτυχιακό δίπλωμα – D.E.A. en Littérature Comparée

*La présence de Victor Hugo en Grèce au moment de sa mort (1885)*, Mémoire de D.E.A., Université de Paris IV-Sorbonne, 1987, 69 σελ. Βαθμός: Bien. Επόπτης καθηγητής: Yves Chevrel.

### 10.2 Διδακτορική διατριβή – Doctorat en Littérature comparée

*Victor Hugo en Grèce (1842-1902)*, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 486 σελ. Υποστήριξη: Φεβρουάριος 1995. Επόπτης καθηγητής Yves Chevrel. Μέλη της επιτροπής: Francis Claudon (Dijon), Guy Saunier (Paris IV) και Henri Tonnet (INALCO). Βαθμός: Très Honorable à l'unanimité avec les félicitations du jury.

#### Ετεροαναφορές (ενδεικτικά):

- ο Βίκυ Πάτσιου, «Η μεταφραστική πεζογραφική παραγωγή της περιόδου 1830-1880», *Από τον Λέανδρο στον Λουκή Λάρα. Μελέτες για την πεζογραφία της περιόδου 1830-1880*, επιμ. Νάσος Βαγενάς, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, Ηράκλειο, 1997, σ. 189.
- ο Άννα Ταμπάκη, «Οι εκδοχές της πεζογραφίας μέσα από μεταφρασμένα κείμενα. Η περίπτωση του Ι. Ισιδωρίδη Σκυλίτη», *Από τον «Λέανδρο» στο «Λουκή Λάρα». Μελέτες για την πεζογραφία της περιόδου 1830-1880*, επιμ. Νάσος Βαγενάς, Ηράκλειο, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, Ηράκλειο 1997, σελ. 204.
- ο Βίκυ Πάτσιου, «Η Καλύβη του Θωμά (1860) και ο Ιωάννης Καρασούτσας», *Το παιδικό βιβλίο στην Ελλάδα τον 19ο αιώνα*, Καστανιώτης, Αθήνα, 1997, σ. 89.
- ο Βάλτερ Πούχνερ, *Η πρόσληψη της γαλλικής δραματουργίας στο νεοελληνικό θέατρο (17<sup>ος</sup>-19<sup>ος</sup> αι.)*. Μια πρώτη σφαιρική προσέγγιση, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα, 1999, σελ. 71.
- ο Άννα Ταμπάκη, «Νεοελληνικές μεταφράσεις του Διαφωτισμού: ευρυχωρία και όρια της λογοτεχνίας», *Διακείμενα*, τεύχος 2, Θεσσαλονίκη, 2000, σ. 9, 10.
- ο Αλέξης Πολίτης, *Εγχειρίδιο του νεοελληνιστή*, [Ενότητα Γαλλία], Ηράκλειο, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 2002, σ. 56.
- ο Λουκία Δρούλια, «Βίκτωρ Ουγκώ: οι φιλελληνικές του εκδηλώσεις», *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 2002, σ. 57.
- ο Τατιάνα Τσαλίκη-Μηλιώνη, «Πρόλογος» στο Βίκτωρ Ουγκώ, *Η τελευταία ημέρα ενός καταδίκου, Κλωντ Γκε*, Μεταίχμιο, Αθήνα 2003, σ.19.
- ο Κωσταντίνος Γεωργακάκης, «Οι Άθλιοι συναντούν την Παναγία των Παρισίων στην Αθήνα του 20ού αιώνα», *Επιστημονική Επετηρίς της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών*, τόμ. ΛΖ' (2005-2006), σ. 360.
- ο Αλέξης Πολίτης, «Επίμετρο» στο Βίκτωρ Ουγκώ, *Η Παναγία των Παρισίων*, μτφρ. Ανδρέας Παππάς, Βάνα Χατζάκη, Σμίλη, Αθήνα 2005, σ. 665.
- ο Alexandra Samouil, « La prose et la lutte anti-autocratique », *Revue des études Néο-Helléniques*, 3(2007), Paris-Athènes, Daedalus, σ. 38.
- ο Denys Barau, *La cause des Grecs. Une histoire du mouvement philhellène (1821-1829)*, Paris, Honoré Champion, 2009, p. 380.
- ο Γεωργία Γκότση, «Η Διεθνοποίηση της φαντασίας». Σχέσεις της ελληνικής με τις ξένες λογοτεχνίες τον 19<sup>ο</sup> αιώνα, Gutenberg, Αθήνα, 2010, σ. 77-79.

- Άννα Ταμπάκη, «La théorie du drame romantique hugolien et sa réception en Grèce», στον τόμο Ελλάδα – Βουλγαρία – Ευρώπη (...), *Μελέτες στη Μνήμη του Καθηγητή Marin Zhechev*, Σόφια 2011, σσ. 55-61
- Στέση Αθήνη, «Πολιτισμικές μεταφορές στον περιοδικό Τύπο: Οι βιογραφίες ξένων λογοτεχνών», στο *Ελληνικότητα και Ετερότητα. Πολιτισμικές διαμεσολαθήσεις και Έθνικός χαρακτήρας' στον 19ο αιώνα*, (επιμ. Άννα Ταμπάκη-Ουρανία Πολυκανδριώτη, Β' τόμος, Αθήνα 2016, σ. 125-154.
- Marilisa Mitsou «“Έστωσαν ημίν ήρωες του Φιλελληνισμού”: Η πρόσληψη του ξένου ως οικείου στον ελληνικό περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα», Άννα Ταμπάκη-Ουρανία Πολυκανδριώτη (επιμ.), *Ελληνικότητα και ετερότητα. Πολιτισμικές διαμεσολαθήσεις και «εθνικός χαρακτήρας» στον 19ο αιώνα*, τ. Β', Αθήνα 2016, σ. 187-201
- Χρυσόθεμις Σταματοπούλου-Βασιλάκου, «Ο Βίκτωρ Ουγκώ στο θέατρο της καθ' ημάς Ανατολής το 19ο αιώνα», *Παράβασις, Επιστημονικό Δελτίο Τμήματος Θεατρικών Σπουδών*, Πανεπιστημίου Αθηνών, τ. 7, Εκδόσεις Ergo, Αθήνα 2006, σ. 369.
- Jordi Brahamcha-Marin, *La réception critique de la poésie de Victor Hugo en France (1914-1944)*. Thèse dirigée par M. Franck Laurent (Le Mans Université), Le Mans Université, E.D. ALL (Arts, Lettres, Langues) Soutenue au Mans le 30 novembre 2018, p. 12.
- Stessi Athini, « Fénelon dans la culture néo-hellénique (XVIIIe-XIXe siècles) », dans *Dix-septième siècle* 2018/2 (n° 279), pages 285 à 318.
- Ahmed Abide Abass, « Le Visage Politique du Romantisme ». *Journal of Human Sciences*, 2012, 1 (12), Babylon University, p. 55.
- Lilia Diamantopoulou, « Intermedial Translation : Erofilii, Erotokritos and the sacrifice of Abraham in the Greek Classics Illustrated», in *Culture and Society in Crete: From Kornaros to Kazantzakis*, Liana Giannakopoulou, E. Kostas (ed.). Cambridge scholars publishing, 2017, p. 282.
- Το Βήμα της Κυριακής, 3 Φεβρουαρίου 2002.
- Φιλελεύθερος Κύπρου, 24 Φεβρουαρίου 2002.
- Τηλεοπτική συνέντευξη στο ΡΙΚ (Κύπρου) στις 28 Φεβρουαρίου 2002 στην εκπομπή «Η ώρα της Κύπρου».

### 10.3 Μονογραφίες

1. *Etienne Marin-Bailly. Ένας σαϊνσιμονιστής στην επαναστατημένη Ελλάδα*, Αθήνα, Εκδόσεις Σοκόλη, 2008, 88 σελ.
2. [σε συνεργασία με τη Γ. Γκότση], *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18ου έως τον 20ο αιώνα*, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 2000, 142 σελ. (2<sup>η</sup> επαυξημένη έκδοση 2008 σε συνεργασία με τον Δημήτρη Καργιώτη. Βλ. πιο κάτω).

### 10.4 Έκδοση/επιμέλεια συλλογικών τόμων και ειδικών τευχών περιοδικών

1. [σε συνεργασία με την Γεωργία Γκότση], *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021.
2. [σε συνεργασία με την Μαρίνα Βήχου], *Dialogue des cultures dans l'espace méditerranéen et les Balkans. Le français langue d'échange et de partage*, National and Kapodistrian University of Athens Press, (υπό έκδοση, 2021).
3. *La culture dans l'enseignement du français* (éd.) *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 60/61 (décembre 2018), 420 p.  
<https://journals.openedition.org/dhfls/4530>

4. [σε συνεργασία με την Marie-Christine Kok Escalle], *Usages du français et pratiques d'enseignement en Europe balkanique, centrale et orientale. Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 54 (juin 2015), 236 p. <https://journals.openedition.org/dhfles/3910?lang=en>
5. [σε συνεργασία με Φ. Ταμπάκη-Ιωνά, Ι. Μποτουροπούλου, Λ. Ευθυμίου, Δ. Ρομπολή, Ε. Τατσοπούλου, Ι. Παπασπυρίδου, Μ. Βήχου, Μ. Αντωνίου, Μ. Πανταζάρα], *Διαμεσολάβηση και πρόσληψη στον ελληνογαλλικό πολιτισμικό χώρο. Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Αιγόκερως, Αθήνα 2015, 512 σ.
6. [σε συνεργασία με την Marie-Christine Kok Escalle], *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 49 (décembre 2012), 282 p. <https://journals.openedition.org/dhfles/3385>
7. [σε συνεργασία με τον Δημήτρη Καργιώτη], *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18<sup>ου</sup> έως τον 20<sup>ο</sup> αιώνα*, Επιστημονική επιμέλεια επικαιροποίησης. Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 2008, 321 σελ. (1<sup>η</sup> έκδοση 2000. Η νέα έκδοση αφορά προσθήκη 180 σελίδων νέου υλικού)
8. [σε συνεργασία με την Ιφιγένεια Μποτουροπούλου], *Αφιέρωμα στον φιλέλληνα Jacques Lacarrière*, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, 2008, 99 σελ.
9. [σε συνεργασία με την Άννα Ταμπάκη], *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 2002, 133 σελ.

#### 10.5 Κεφάλαια και άρθρα σε συλλογικούς τόμους

1. « La Grèce moderne dans la *Nouvelle Revue* (1879-1899) », in Georgia Gotsi & Despina Provata (eds.), *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021, p. 107-135.
2. « Ioannis Carassoutsas (1824–1873): médiateur culturel, professeur et auteur de manuels pour l'enseignement du français », in *The History of Language Learning and Teaching II: 19th-20th Century Europe*, ed. by Nicola McLelland and Richard Smith (Cambridge: Legenda, 2018), p. 34–46.
3. « La presse francophone grecque. Revendications nationales et ouverture vers l'Europe » in Jean-Yves Empereur & Marie-Delphine Martellière (eds.), *Presses allophones de Méditerranée*, Centre d'Études Alexandrines, 2017, p. 281-296.
  - Stessi Athini, Marinos Papadopoulos Vretos: 'Le trait d'union entre Paris et Athènes, l'intermédiaire naturel entre la Grèce et les Philhellènes des bords de la Seine' (Victor Fournel, L'Espérance, 1858), in Gotsi, G. and D. Provata (eds.), *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021, p. 6.
4. « La place de la littérature française dans l'enseignement grec du XIX<sup>e</sup> siècle : le cas de Victor Hugo ». *Mythes-Symboles-Réalités. Mélanges en l'honneur de Georges Fréris*, (dir.) Graziella-Foteini Castellanou, Editions Réo, 2015, p. 282-294.
5. « La réception de la pensée politique et sociale de Victor Hugo dans la presse grecque » in A. Gaggatsis (ed.), *A. G. Leventis Research Projects 2000-2016. Reviews and Contribution*. University of Cyprus, 2014, p. 27-38.



6. «Εκφάνσεις της γαλλοφωνίας στο Ναύπλιο του 19<sup>ου</sup> αιώνα», *Πολύχρωμες ψηφίδες. Γαλλοφωνία και πολυπολιτισμικότητα*, (επιμ.) Δ. Φίλιας, Μ. Βελιώτη-Γεωργοπούλου et alii, εκδ. Γρηγόρη, Αθήνα, 2013, σ. 19-30.
7. [σε συνεργασία με τη Μαρία Παπαδάκη], «Η Γραμματική της Γαλλικής Γλώσσας του Ιωάννη Καρασούτσα. Συμβολή στη μελέτη της διάδοσης της γαλλικής γλώσσας στην Ελλάδα κατά τον 19ο αιώνα» στον τόμο *Διασταυρώσεις*, επιμ. Ρ. Δελβερούδη et alii, Α. Καρδαμίτσα, 2011, σ. 245-259.
8. «Η Γαλλική Επανάσταση. Η επαναστατική συνταγματική βασιλεία, 1789-1792», *Οι μεγάλες δίκες. Η δίκη του Λουδοβίκου ΙΣΤ΄*, *Ιστορικά Ελευθεροτυπίας*, Ιανουάριος 2011, σ. 33-57.
9. «18<sup>ος</sup> αιώνας: ο αιώνας των Φώτων», *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18<sup>ου</sup> έως τον 20<sup>ο</sup> αιώνα*, [επιστημονική επιμέλεια] Δ. Προβατά - Δ. Καργιώτης, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 2008 [1<sup>η</sup> έκδοση: 2000], σ. 9-77<sup>1</sup>.
10. «Το πρώτο ήμισυ του 19<sup>ου</sup> αιώνα: Ρομαντισμός», *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Από τις αρχές του 18<sup>ου</sup> έως τον 20<sup>ο</sup> αιώνα*, [επιστημονική επιμέλεια] Δ. Προβατά - Δ. Καργιώτης, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα, 2008 [1<sup>η</sup> έκδοση: 2000], σ. 79-146<sup>2</sup>.
11. « 1902-2002 : Itinéraires grecs de Victor Hugo », *La Réception de Victor Hugo au XIXe siècle*, Textes réunis et présentés par Catherine Mayaux, Publication du Centre Jacques-Petit, Lausanne, L'Âge d'Homme, 2004, p. 264-278.
12. α) «Η απήχηση του Βίκτορος Ουγκώ στην Ελλάδα κατά τον 19<sup>ο</sup> αι.», στο *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, [επιμ. Άννα Ταμπάκη & Δέσποινα Προβατά], Ε.Ι.Ε., 2002, σ. 99-133.  
<http://helios-eie.ekt.gr/EIE/handle/10442/776>
- β) «La réception de Victor Hugo en Grèce au XIXe siècle » Το άρθρο, σε γαλλική μετάφραση, έχει δημοσιευθεί στην ιστοσελίδα του Groupe Hugo-Université de Paris VII:  
[http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/liste\\_travaux\\_par\\_auteur.htm](http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/liste_travaux_par_auteur.htm)
13. «Η γαλλόφωνη λογοτεχνική δημιουργία του Διονυσίου Ρώμα», στο *Διονύσιος Ρώμας. Μελέτες για το έργο του*, Αθήνα, 1992, σ. 49-59.
14. « Écrire en français en Grèce au XIXe siècle », *Écrivains grecs de langue française Nouvelles du Sud*, 13(1990) - Numéro spécial, Paris, σ. 13-25.

ο Γιώργος Φρέρης, *Εισαγωγή στη Γαλλοφωνία*, Θεσσαλονίκη, Παρατηρητής, 1999, σ. 321 και 334.

<sup>1</sup> Εξαιρούνται ορισμένες υποενότητες και δραστηριότητες που φέρουν αρχικά άλλων συγγραφέων και συγκεκριμένα οι υποενότητες 1.3.6, 1.3.7 και οι Δραστηριότητες 3, 4, 5, 12, 14, 15, 16, 17. Πρόκειται για 2<sup>η</sup> επικαιροποιημένη και εμπλουτισμένη έκδοση του βιβλίου που δημοσιεύθηκε αρχικά το 2000 και για το οποίο συνέγραψα νέα κεφάλαια..

<sup>2</sup> Εξαιρούνται ορισμένες υποενότητες και δραστηριότητες που φέρουν αρχικά άλλων συγγραφέων και συγκεκριμένα οι υποενότητες 2.1.6, 2.2.3, 2.2.8, 2.2.9, 2.2.10, 2.4.8, 2.4.9, 2.4.12. και οι δραστηριότητες 4, 6, 12, 14, 15, 25. Πρόκειται για 2<sup>η</sup> επικαιροποιημένη και εμπλουτισμένη έκδοση του βιβλίου που δημοσιεύθηκε αρχικά το 2000 και για το οποίο συνέγραψα νέα κεφάλαια.

- Oktapoda-Lu, Efstratia – Vassiliki Lalagianni, "Le véritable exil est toujours intérieur: imaginaire et métissage chez les écrivains francophones grecs", *French Forum* - Volume 30, Number 3, Fall 2005, University of Nebraska Press, σ. 112
- Γιώργος Φρέρης, η ένταξη της Ελλάδας στο διεθνή οργανισμό της γαλλοφωνίας: παρελθόν και μέλλον στον δικτυακό τόπο <http://www.pbs.gr/downloads/gallofonia.swf>
- Olympia Antoniadou, *L'Altérité à travers le roman francophone grec du XX<sup>e</sup> siècle*, Thèse de Doctorat sous la direction de Georges Fréris, Université Aristote de Thessalonique, 2006, p. 67.

## 10.6 Άρθρα σε περιοδικά και πρακτικά συνεδρίων

1. « La presse francophone grecque de la première moitié du xx<sup>e</sup> siècle », *Cahiers balkaniques* [En ligne], 47 | 2020, mis en ligne le 21 août 2020, URL : <http://journals.openedition.org/ceb/16053>
2. « Regards Saint-simoniens sur la Grèce insurgée: l'éphémère *Producteur* (1825–1826) », *The Historical Review/La Revue Historique*, 16 (2019), 119-140.  
<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/historicalReview/article/view/22822/19415>
3. « La dimension culturelle dans manuels illustrés pour enfants : le cas de la *Collection enfantine* de Théodore Kyprios » [σε συνεργασία με τη Μαρίνα Βήχου]. In Despina Provata (éd.) *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 60-61 (décembre 2018), 323-343.
4. Innovation et autoapprentissage par voie de presse : *Η Γαλλική Εφημερίς* [Le Journal français] (1908-1911). In Ana Clara Santos (éd.). *Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : outils, passeurs, politiques éducatives (XVIIIe-XXIe siècles)*. *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 58-59 (décembre 2017), 103-120.
5. « Orientalisme et vision politique au XIX<sup>e</sup> siècle. La Turquie dans la pensée de Gustave d'Eichthal (1804-1886) » in *Turqueries et regards croisés entre l'Orient et l'Occident* (Colloque International-Actes). Arzu Etensel Ildem, Nurmelek Demir, Güsler Cetin et Cagri Eroglu (eds.), Université d'Ankara, Faculté de langues et d'Histoire-Géographie, 2017, p. 195-203.
6. « Se former pour enseigner ou enseigner pour se former ? Formations et parcours d'enseignants en Grèce au XIX<sup>e</sup> siècle ». In Gérard Vigner and Gisèle Kahn (eds), *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 55 (décembre 2015), 102-119.
  - Jacqueline Lillo, « Maîtres et professeurs, manuels, dictionnaires (XIX<sup>e</sup> siècle) », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* [En ligne], 56 | 2016, mis en ligne le 04 septembre 2017, consulté le 23 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/dhfles/3926>
7. « La francophonisation des juifs de Salonique dans le dernier quart du XIX<sup>e</sup> siècle », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 49 (décembre 2012), (éd.) Marie-Christine Kok Escalle & Despina Provata, p. 69-87.
8. « Enseignement féminin et apprentissage du français en Grèce au XIX<sup>e</sup> siècle » in Irene Finotti et Nadia Minerva (éd.) *Voix féminines. Ève et les langues dans l'Europe moderne*. *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 47-48 (déc. 2011-juin 2012), p. 173-187.

- Lalagianni, & V. Lalagianni, « La présence éducative et culturelle de la congrégation de Saint Joseph de l'Apparition en Grèce. Le cas de l'école Jeanne d'Arc du Pirée ». *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 54 (2015), p. 88.
- 9.** « Construction identitaire et enseignement du français en Grèce au XIX<sup>e</sup> siècle », *Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο (από το 1204 έως σήμερα)*, Δ' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών (Γρανάδα 9-12 Σεπτεμβρίου 2010), τ. Ε', (επιμ.) Κωνσταντίνος Δημάδης, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, Αθήνα 2011, (*Identities in the Greek world (from 1204 to the present day)*), 4<sup>th</sup> European Congress of Modern Greek Studies, Granada, 9-12 September 2010, vol. 5, (ed.) Konstantinos Dimadis, European Society of Modern Greek Studies, Athens, 2011), σ. 281-192.
- Loukia Efthymiou, *La Formation des francisants en Grèce: 1836-1982: Approches d'une histoire culturelle*. Athènes, Éditions Simmetria, 2013.
  - A. Lalagianni, & V. Lalagianni, « La présence éducative et culturelle de la congrégation de Saint Joseph de l'Apparition en Grèce. Le cas de l'école Jeanne d'Arc du Pirée ». *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 54 (2015), p. 81.
  - Constantin Ioan Mladin, « Considérations sur la modernisation et la redéfinition de la physionomie néolatine du roumain. Deux siècles d'influence française / Considerations on modernizing and redefining the neolatonic physiognomy of the Romanian language. Two centuries of French influence ». *Swedish Journal of Romanian Studies*, Vol 2, No 1 (2019), p. 134.
- 10.** «Η συμβολή του Δημητρίου Βικέλα στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας-Γαλλίας», *Η Μελέτη*, τ. 5, Πρακτικά του επιστημονικού συνεδρίου του ΣΩΒ: *Δημήτριος Βικέλας. Εκατό χρόνια από τον θάνατό του* (11-13 Δεκεμβρίου 2008), Αθήναι, 2010, σ. 429-460.
- Λάμπρος Βαρελάς, *Μετά θάρρους ανησυχίαν εμπνέοντος. Η κριτική πρόσληψη του Γ. Μ. Βιζυηνού (1873-1896)*, Θεσσαλονίκη, University studio press, 2014, σ. 73.
  - Alexandros Katsigiannis, « The Emergence of Modern Greek Studies in the Late Nineteenth century France and England. The yearbooks of the Association pour l'encouragement des études grecques en France (1867) and of the Society for the Promotion of Hellenic Studies (1877) » in Gotsi, G. and D. Provata (eds.), *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021, p. 93.
- 11.** « La Révolution française en musique : un opéra-rock en classe de français » dans *Communiquer, Échanger, Collaborer en français*, Actes du 7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français (Athènes, 21-24 octobre 2010), (éd.) A. Proscollini et alii, p. 663-671.
- 12.** «Το έργο του Βίκτωρος Ουγκώ στην Ελλάδα κατά τον 20<sup>ο</sup> αιώνα», *Επετηρίς Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, τ. 14 (2007-2008), Αθήναι, 2009, σ. 135-152. (αναδημοσίευση στα ελληνικά του γαλλικού άρθρου «1902-2002 : Itinéraires grecs de Victor Hugo»)
- 13.** «Η Ελληνική ως διεθνής γλώσσα: μια ουτοπική πρόταση του Gustave d'Eichthal », στο *Η γλώσσα σε έναν κόσμο που αλλάζει*, Πρακτικά 1<sup>ου</sup> Διεθνούς Συνεδρίου, επιμ. Ε. Λεονταρίδη, Κ. Σπανοπούλου κ.ά., Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, 2008, σ. 447-453.
- Stessi Athini, Marinos Papadopoulos Vretos: 'Le trait d'union entre Paris et Athènes, l'intermédiaire naturel entre la Grèce et les Philhellènes des bords de la Seine' (Victor Fournel, L'Espérance, 1858), in Gotsi, G. and D. Provata (eds.), *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021, p. 22.

- Lambros Varelas, « An interesting utopian undertaking: The Philhellenic Society of Amsterdam and the journal *Ελλάς/Hellas* (Leiden, 1889-1897) » in Gotsi, G. and D. Provata (eds.), *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021, p. 194.
- 14.** « La Grèce de Juliette Adam : écrits littéraires et vision politique », *Revue des études néo-helléniques*, 3(2007), Paris-Athènes, Daedalus, σ. 63-76.
- Χαράλαμπος Α. Κωνσταντέλλιας, *Δημήτριος Βικέλας. Άτυπος πρεσβευτής των εθνικών θεμάτων και των ελληνικών γραμμάτων*, Αθήναι, ΣΔΩΒ, 2018, 27.
- 15.** «Η διάδοση του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα. Μια πρώτη προσέγγιση», στο *Ουτοπικές θεωρίες και κοινωνικά κινήματα στην Ευρώπη από τον 18<sup>ο</sup> έως τον 20<sup>ο</sup> αιώνα*, Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου, επιμ. Μαρία Μενεγάκη, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, Φιλίστωρ, 2006, σ. 148-158.
- Χριστίνα Αγριαντώνη, «Επίμετρο: Οι σαινσιμονικές ιδέες στην Ελλάδα» στο Antoine Picon, *Οι σαινσιμονιστές. Ορθός λόγος, φανταστικό, ουτοπία, Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς*, Αθήνα, 2007, σ. 341.
- 16.** “Le discours préfaciel des traducteurs grecs du XIXe siècle: la formation des mentalités”, *Ταυτότητα και ετερότητα στη λογοτεχνία*, τόμος 3: *Μετάφραση και διαπολιτισμικές σχέσεις*, [επιμέλεια Άννα Ταμπάκη, Στέση Αθήνη], Β' Διεθνές Συνέδριο, Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας, Αθήνα Δόμος, 2001, σ. 133-146.
- Vassiliki Lalagianni – Antonia Sahpazi, « Traduire dans les revues grecques du XIXe siècle en Grèce : le cas de Pandora », *Interdisciplinarité en traduction*, Sündüz Öztürk Kasar (Éd.), Actes du IIe Colloque international sur la Traduction de l'Université Technique de Yildiz du 23-25 octobre 2002, 2 vol., Istanbul (Turquie), Les éditions Isis, Les Cahiers du Bosphore, vol. I, 2006, p. 286.
- 17.** «Un témoignage tardif des Lumières en Grèce : le dictionnaire inédit de Jules David», *Σύγκριση*, τεύχος 12 (Οκτ. 2001), σ. 82-87.
- Jean Antoine Caravolas, « Charles-Louis-Jules David, professeur de français à Chio », Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde [En ligne], 28 | 2002, mis en ligne le 13 janvier 2013, consulté le 28 avril 2015. URL : <http://dhfles.revues.org/2658>
  - Jean Antoine Caravolas, «L'helléniste français Jules David (1783-1854)», *Historical Review/ La Revue Historique*, vol. II (2005), Institut de Recherches Néohelléniques - Fondation Nationale de la Recherche Scientifique, σ. 147.
  - Jean Caravolas, *Jules David et les études grecques (1783-1854)*, Paris, l'Harmattan, 2009, σ. 206-207.
  - Lelia Panteloglou, Η ελληνική ως δεύτερη γλώσσα στην ιστορική της διάσταση: οι απαρχές. *In Μελέτες για την ελληνική γλώσσα / Studies in Greek Linguistics*, 39, 777-92, 2019
- 18.** «Η διαπολιτισμική διάσταση της *Ανθολογίας των Κοινωφελών Γνώσεων (1836-1838)*», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, ΙΑ' (1999-2000), σ. 245-256.
- Λουκία Δρούλια, «Ανθολογία των Κοινωφελών Γνώσεων» στο Λουκία Δρούλια-Γιούλα Κουτσοπανάγου [επιμ.], *Εγκυκλοπαίδεια του ελληνικού τύπου 1784-1974*, τ. Α' (Α-Δ), Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 2008, σ. 225-227.
- 19.** «Το έργο του Victor Hugo στην Ελλάδα», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, Θ'(1995-1996), σ. 91-104.
- 20.** «Ερνέστος Νοννότ. Ένας λησμονημένος Συριανός λογοτέχνης», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, Ζ'(1991-1992), Αθήνα, σ. 223-236.

- ο Δαυίδ Αντωνίου, *Διδάσκαλοι-καθηγητές της γαλλικής γλώσσας στα ελληνικά σχολεία του 19<sup>ου</sup> αιώνα*, Αθήνα, Διεθνές Κέντρο Έρευνας Αίσωπος – La Fontaine, 2012, σ. 277.

21. «Το ποίημα του Victor de Laprade *Aux Hellènes* και οι νεοελληνικές μεταφράσεις του», *Επετηρίς του Ιδρύματος Νεοελληνικών Σπουδών*, Ε'(1987-1988), Αθήνα, σ. 427-441.

### 10.7 Εισαγωγές/επίμετρα σε συλλογικούς τόμους

1. [σε συνεργασία με την Γεωργία Γκότση], « Greece in the European press in the second half of the nineteenth century: language, culture, identity », in Gotsi, G. and D. Provata (eds.), *Languages, Identities and Cultural Transfers: Modern Greeks in the European Press (1850–1900)*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2021, p. 11-32.
2. [σε συνεργασία με την Μαρίνα Βήχου], «Préface », *Dialogue des cultures dans l'espace méditerranéen et les Balkans. Le français langue d'échange et de partage*, National and Kapodistrian University of Athens Press, (υπό έκδοση 2021).
3. « Préface », *La culture dans l'enseignement du français*, Despina Provata (éd.). *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 60/61, décembre 2018, p. 7-16.
4. [σε συνεργασία με την Marie-Christine Kok Escalle], « Préface », *Usages du français et pratiques d'enseignement en Europe balkanique, centrale et orientale. Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 54, juin 2015, p. 5-8.
5. [σε συνεργασία με την Marie-Christine Kok Escalle] « Préface », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 49, décembre 2012, p. 7-10. <https://journals.openedition.org/dhfles/3393>
6. [σε συνεργασία με την Άννα Ταμπάκη], «Εισαγωγή/Préface», , στο *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, [επιμ. Άννα Ταμπάκη & Δέσποινα Προβατά]Ε.Ι.Ε., 2002,σ. 10-13
7. «Επίμετρο. Η ζωή και το έργο του Βίκτορος Ουγκώ» στο *Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885). Ο ρομαντικός συγγραφέας, ο οραματιστής στοχαστής, ο φιλέλληνας. 200 χρόνια από τη γέννησή του*, [επιμ. Άννα Ταμπάκη & Δέσποινα Προβατά], Ε.Ι.Ε., 2002, σ. 123-133.

### 10.8 Άλλη συγγραφική δραστηριότητα

1. «Εισαγωγή: Μαρία Τυδώρ» στο Βίκτωρ Ουγκώ, Μαρία Τυδώρ. Μετάφραση Νεκτάριος-Γεώργιος Κωνσταντινίδης, Εκδ. Ηριδανός, 2018, σ. 7-9.
2. «Βίκτωρ Ουγκώ (1802-1885): Η απήχησή του στην Ελλάδα», «Ιστορικά» της *Ελευθεροτυπίας* [αφιέρωμα στον Βίκτωρα Ουγκώ], 12 Σεπτεμβρίου 2002, σ. 42-49.
3. «Η πρώτη παράσταση της *Λουκρητίας Βοργία*. Η *Λουκρητία Βοργία* στην Ελλάδα», Άρθρο στο Πρόγραμμα της παράστασης «Λουκρητία Βοργία», *Θέατρο Μουσούρη*, Αθήνα, 1996-1997, σ. 23-26.

## 10.9 Μετάφραση

1. [Μετάφραση], Yves Chevrel, *Le théâtre européen de la fin du XIXe siècle et le modèle tragique grec*, Ετήσια Διάλεξη Κ. Θ. Δημαρά 1998, Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Αθήνα 1999, σ. 9-53.

## 10.10 Μελέτες υπό έκδοση / επεξεργασία

1. « Το οδοιπορικό των μεταφράσεων του Chateaubriand στην Ελλάδα ». Υπό έκδοση στον τόμο *Η μετάφραση στην Ελλάδα και την Κύπρο (19ος-21ος αι., (επιμ.) Μαρία Παπαδήμα)*, 21 σελ.
2. «Ιωάννης Καρασούτσας: μεταφραστής και πολιτισμικός διαμεσολαβητής (1824-1873)». Υπό έκδοση στον τόμο *Μορφές μεταφραστών στον ελληνογαλλικό χώρο (19ος-21ος αιώνες)*, (επιμ. Μαρία Παπαδήμα) 19 σελ.
3. « La presse aux deux langues », υπό έκδοση στο περιοδικό *Rives méditerranéennes*, 2021.
4. « La naissance de la presse francophone en Grèce ». Υπό έκδοση στα Πρακτικά του συνεδρίου *La presse francophone publiée en Europe du Sud-est, XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles, Bucarest, 16-17 mars 2018*. Institut Français Bucarest & Université de Bucarest-Faculté d'Histoire.

---

## 11. ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

**2008** Συγγραφή των κειμένων και επιστημονική επιμέλεια για τον σχεδιασμό και υλοποίηση εκπαιδευτικών DVD για το πρόγραμμα «Ταξίδι στον πολιτισμό. Παραγωγή πολυμεσικών, διαδραστικών και διαδικτυακών εφαρμογών για την ανάδειξη του Ελληνικού πολιτισμού και την ενίσχυση της εκπαιδευτικής διαδικασίας», χρηματοδοτούμενο από το Υπουργείο Πολιτισμού.

Το πιλοτικό αυτό έργο απαντά σε μια σειρά σύγχρονες ανάγκες που σχετίζονται με τον πολιτισμό, την ανάδειξη και την προβολή του στο ευρύ κοινό καθώς και την ενίσχυση της εκπαιδευτικής διαδικασίας μέσω σύγχρονων εκπαιδευτικών εργαλείων.

Τα DVD που ανέπτυξα εξ ολοκλήρου ή/και επιμελήθηκα στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος εντάσσονται στην 4<sup>η</sup> ενότητα, «Παρουσίαση καλλιτεχνικών ρευμάτων». Στόχος είναι η συνοπτική παρουσίαση των σημαντικών ευρωπαϊκών καλλιτεχνικών ρευμάτων. Πρόκειται για εννέα μικρά ντοκυμαντέρ, διάρκειας 15' έκαστο, που παρουσιάζουν τα εξής καλλιτεχνικά και λογοτεχνικά ρεύματα που κυριάρχησαν στην Ευρώπη κατά τους νεότερους χρόνους:

- Αναγέννηση  
<https://www.youtube.com/watch?v=h4drkMiZQtc>
- Κλασικισμός  
<https://www.youtube.com/watch?v=d1unsZmK1YU>
- Μπαρόκ  
<https://www.youtube.com/watch?v=EQd7dQsC1yE>
- Ρομαντισμός  
[https://www.youtube.com/watch?v=dtlO5Mw\\_I-U](https://www.youtube.com/watch?v=dtlO5Mw_I-U)
- Ρεαλισμός  
[https://www.youtube.com/watch?v=XQxiaN0D7\\_I](https://www.youtube.com/watch?v=XQxiaN0D7_I)
- Νατουραλισμός  
[https://www.youtube.com/watch?v=OD9\\_-uAsAk](https://www.youtube.com/watch?v=OD9_-uAsAk)
- Εμπρεσιονισμός  
<https://www.youtube.com/watch?v=iV0Leplr3x8&t=12s>
- Ιμπρεσιονισμός, Συμβολισμός

- <https://www.youtube.com/watch?v=df84nz6-i6o>  
Υπερρεαλισμός  
<https://www.youtube.com/watch?v=0iY72-F2yYw>

Καθένα από αυτά τα καλλιτεχνικά ρεύματα παρουσιάζεται μέσα από όλες τις εκφάνσεις του: λογοτεχνία, θέατρο, φιλοσοφία, ζωγραφική, γλυπτική και μουσική. Από αυτά έγραψα τα σενάρια για τα : Αναγέννηση, Μπαρόκ, Κλασικισμός, Ρομαντισμός και Νατουραλισμός ενώ είχα την επιστημονική επιμέλεια για το σύνολο του έργου.

---

## 12. ΣΥΝΕΔΡΙΑ, ΗΜΕΡΙΔΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ

### 12.1 Επιστημονικά συνέδρια

- 2020** *Πολιτισμικές μεταφορές: Διαμεσολαθήσεις και διαμεσολαβητές στη σύγχρονη Ελλάδα, 1830-1940*, (10-11 Δεκεμβρίου 2020). Διοργάνωση Ινστιτούτο Ιστορικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών και η Γαλλική Σχολή Αθηνών (EfA). Τίτλος ανακοίνωσης: «Le réseau grec de Juliette Adam».
- 2018** *La presse francophone publiée en Europe du Sud-est, XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles, Bucarest*, 16-17 mars 2018. Διοργάνωση: Institut Français Bucarest & Université de Bucarest-Faculté d’Histoire. Τίτλος ανακοίνωσης: «La naissance de la presse en langue française en Grèce (1824-1834)».
- 2017** *La presse dans les langues officielles des pays balkaniques en France et la presse en ‘langues étrangères’ dans les pays balkaniques, au XX<sup>e</sup> siècle*. Paris, 1<sup>er</sup> juin 2017. Journée d’études organisée par le Réseau «Transfopress » (Réseau transnational pour l’étude de la presse en langues étrangères), Centre de recherches Europes-Eurasie (CREE) de l’Inalco, Centre d’histoire culturelle des sociétés contemporaines de l’Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Laboratoire de recherches sur les cultures anglophones (LARCA-UMR 8225) de l’Université Paris-Diderot, Association française d’études sur les Balkans (AFEBALK) et BnF. Τίτλος ανακοίνωσης: « La presse hellénique de langue française au XX<sup>e</sup> siècle. Premières constatations ».
- 2017** La culture dans l’enseignement du français langue étrangère : conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Département de langue et littérature française, Université d’Athènes – SIHFLES. Athènes, 11-13 mai 2017. Τίτλος ανακοίνωσης : « La dimension culturelle des manuels illustrés en Grèce dans le première moitié du XX<sup>e</sup> siècle », σε συνεργασία με τη Μαρίνα Βήχου
- 2016** Η μετάφραση της γαλλικής λογοτεχνίας στην Ελλάδα και στην Κύπρο (19<sup>ος</sup>-21<sup>ος</sup>), Λευκωσία, 8-9 Δεκεμβρίου 2016. Πανεπιστήμιο Κύπρου –

Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Τίτλος ανακοίνωσης : «Το οδοιπορικό των μεταφράσεων του Chateaubriand στην Ελλάδα (19<sup>ος</sup>-20<sup>ός</sup> αιώνας)»

- 2016** Colloque international « Innovations pédagogiques dans l’enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVIe-XXe siècles) » Université d’Algarve, 7-8 juillet 2016. Οργάνωση : Société Internationale pour l’Histoire du Français Langue Etrangère ou seconde (SIHFLES) - APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras), la SEHEL (Sociedad Española para la Historia de las Enseñanzas Lingüísticas), le CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), la Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas. Τίτλος ανακοίνωσης : « *Le Journal français* (1908-1911). Un périodique au service de l’enseignement du français langue étrangère en Grèce ».
- 2016** Colloque International « Turqueries et regards croisés entre l’Orient et l’Occident » 12-14 mai 2016, Université d’Ankara. Τίτλος ανακοίνωσης : « Orientalisme et vision politique au XIXe siècle. La Turquie dans la pensée de Gustave d’Eichthal (1804-1886) ».
- 2014** Journée d’études « (Se) former pour enseigner le français à qui ne le parle pas nativement. Réseaux religieux et réseaux laïques. Réseaux privés et réseaux publics (1850-1950). SIHFLES – Alliance Française. Paris, 27 et 28 novembre 2014. Τίτλος ανακοίνωσης: « Se former pour enseigner ou enseigner pour se former? Formations et parcours d’enseignants en Grèce au XIXe siècle ».
- 2014** « Connecting Cultures?: An International Conference on the History of Teaching and Learning Second/Foreign Languages, 1500-2000 », (2-5 July 2014, University of Nottingham). Τίτλος ανακοίνωσης : « Contribution à l’histoire de l’enseignement du français en Grèce au XIXe siècle : les manuels de Ioannis Carassoutsas ».
- 2014** Journée d’Études « Presses allophones en Méditerranée », Athènes 11-12 mars 2014, École Française d’Athènes – CNRS – CEALex. Τίτλος ανακοίνωσης: « La presse francophone de Grèce au 19<sup>e</sup> siècle ».
- 2014** Colloque franco-hellénique « Figures de traducteurs dans l’espace franco-hellénique (19e-21e siècles) », Athènes, 6-8 mars 2014. Département de Langue et de Littérature Françaises de l’Université d’Athènes – École Française d’Athènes – Institut Français de Grèce. Τίτλος ανακοίνωσης: « Ιωάννης Καρασούτσας: μεταφραστής και πολιτισμικός διαμεσολαβητής ».
- 2013** Colloque International, « Médiation et réception dans l’espace culturel franco-hellénique », Athènes, 13 - 15 décembre 2013, Département de



Langue et de Littérature Françaises. Τίτλος ανακοίνωσης : Les saint-simoniens et la Grèce révoltée

- 2013** Colloque international sur la traduction « Traduction nouvelles destinations », Istanbul, 8-10 mai 2013, Université Technique de Yildiz, Faculté des sciences et des Lettres, Département des Traduction et d'Interprétation. Τίτλος ανακοίνωσης : « La fortune des *Misérables* de Victor Hugo en Grèce ».
- 2013** *Γαλλοφωνία και πολυπολιτισμικότητα. Εβδομάδα γαλλοφωνίας. Ναύπλιο, 1-7 Απριλίου 2013*, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών. Τίτλος ανακοίνωσης : « Εκφάνσεις της γαλλοφωνίας στο Ναύπλιο του 19<sup>ου</sup> αι. ».
- 2012** *26<sup>e</sup> Congrès Mondial du Conseil International d'Études Francophones*, 10-17 juin 2012, Thessalonique. Τίτλος ανακοίνωσης : « La francophonisation des juifs de Salonique dans le dernier quart du XIX<sup>e</sup> siècle ».
- 2011** *Voci al femminile : donne e lingue straniere nell'Europa moderna (Voix féminines. Femmes et les langues dans l'Europe moderne)*, Università degli Studi di Milano, Gargnano del Garda, Brescia, 6-8 juin 2011. Τίτλος ανακοίνωσης : « Enseignement féminin et apprentissage du français en Grèce au XIX<sup>e</sup> siècle ».
- 2010** *Communiquer, Échanger, Collaborer en français*, 7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français (Athènes, 21-24 octobre 2010). Τίτλος ανακοίνωσης : « La Révolution française en musique : un opéra-rock en classe de français ».
- 2010** Identities in the Greek world (from 1204 to the present day), 4th European Congress of Modern Greek Studies, European Society of Modern Greek Studies, Granada, 9-12 September 2010. Τίτλος ανακοίνωσης : « Construction identitaire et enseignement du français en Grèce au XIX<sup>e</sup> siècle ».
- 2010** *Dialogue des cultures dans l'Espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échange et de partage*, Colloque International, Université d'Athènes, Département de Langue et de Littérature Françaises. Athènes 11-14 mars 2010. Τίτλος ανακοίνωσης : « Presse francophone grecque : revendications nationales et ouverture vers l'Europe ».
- 2008** Συνέδριο *Δημήτριος Βικέλας. 100 χρόνια από τον θάνατό του*, Σύλλογος προς Διάδοσιν Ωφελίμων Βιβλίων. Αθήνα, 11-13 Δεκεμβρίου 2008. Τίτλος ανακοίνωσης : « Η συμβολή του Βικέλα στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας-Γαλλίας ».

- 2005** Διεθνές Συνέδριο, *Η γλώσσα σε έναν κόσμο που αλλάζει*, Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών, Πανεπιστήμιο Αθηνών, 9-11 Δεκεμβρίου 2005. Τίτλος ανακοίνωσης : «Η Ελληνική ως διεθνής γλώσσα: μια ουτοπική πρόταση του Gustave d'Eichthal ».
- 2004** Διεθνές Συνέδριο *Ουτοπικές θεωρίες και κοινωνικοπολιτικά κινήματα στην Ευρώπη από τον 18<sup>ο</sup> έως τον 20<sup>ο</sup> αι.*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών - ΙΝΕ/ΕΙΕ. Αθήνα, 19-21 Νοεμβρίου 2004. Τίτλος ανακοίνωσης: «Η διάδοση του σαινσιμονισμού στην Ελλάδα. Μια πρώτη προσέγγιση».
- 2003** *Transferts culturels/osmose, divergences et convergences dans les traditions et les canons littéraires et dramatiques du Sud-Est européen (XVIIIe-XXe siècles)*. Colloque International. Université d'Athènes – Département d'Études Théâtrales, Institut de Recherches Neohelléniques – FNRS. Athènes, 31 octobre-1er novembre 2003. Τίτλος ανακοίνωσης : « La Grèce de Juliette Adam : écrits littéraires et vision politique ».
- 2002** Ελληνο-γαλλικό Συμπόσιο *Βίκτωρ Ουγκώ, μια παγκόσμια φωνή στην αυγή του 21ού αιώνα. Η ακτινοβολία του στην Ελλάδα*, Αθήνα, 21-23 Νοεμβρίου 2002. Τίτλος ανακοίνωσης: «La pensée politique et sociale de Victor Hugo en Grèce ».
- 2002** Colloque International *La réception de Victor Hugo au XXe siècle*, Université de Franche-Comté, Faculté des Lettres, Centre Jacques-Petit, Besançon, 6-8 juin 2002. Τίτλος ανακοίνωσης : “1902-2002. Itinéraires grecs de Victor Hugo”.
- 1999** 10<sup>th</sup> International Congress on the Enlightenment, Dublin, 25-31 July 1999. Τίτλος της ανακοίνωσης : «Un témoignage tardif des Lumières en Grèce : le dictionnaire inédit de Jules David».
- 1998** Β' Διεθνές Συνέδριο Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας με θέμα *Ταυτότητα και Ετερότητα στη λογοτεχνία, 18ος-20ος αι.* (Αθήνα, Νοέμβριος 1998). Τίτλος της ανακοίνωσης : «Le discours préfaciel des traducteurs grecs du XIXe siècle : la formation des mentalités».
- 1998** Ημερίδα στο Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών: *Η αναζήτηση της Εθνικής φυσιογνωμίας μέσα από ξενόγλωσσα κείμενα. Ερμηνείες και πολιτισμικές δεκτικότητες του νεώτερου ελληνισμού (μεταφράσεις-περιηγητικά κείμενα, 19ος αι.)*, 4 Ιουνίου 1998. Τίτλος της ανακοίνωσης: «Η διαπολιτισμική διάσταση της Ανθολογίας των Κοινωφελών Γνώσεων (1836-1838)».

## 12.2 Ημερίδες / Διαλέξεις / Στρογγυλά τραπέζια (Όπου \* κατόπιν πρόσκλησης)

- \*2021** Διάλεξη στο πλαίσιο με θέμα «Γάλλοι Φιλέλληνες: Αρωγοί της Ελληνικής Επανάστασης», Ελληνογαλλική Σχολή Πειραιά Saint-Paul, 3 Απριλίου 2021.
- \*2021** Συμμετοχή στη σειρά ιστορικών ντοκουμαντέρ του Cosmote History, «Φιλέλληνες, αγωνιστές της ελευθερίας».
- \*2020** «Γάλλοι σαινσιμονιστές στην Ελλάδα». Συζητήτρια στην παρουσίαση της Μυρτώς Λάμπρου «Οι εν Ελλάδι σαινσιμονικοί κύκλοι: η περίπτωση των αδελφών Σούτσων και του Φραγκίσκου Πυλαρινού. Εταιρεία μελέτης Νέου Ελληνισμού - Περιοδικό Μνήμων, 11 Νοεμβρίου 2020.
- 2018** «Ανιχνεύοντας τον Ιωάννη Καρασούτσα (1824-1873). Ζητήματα μεθοδολογίας». Συνάντηση εργασίας «Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα, τη Γαλλία και άλλες ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)/Médiateurs culturels entre la Grèce, la France et autres pays européens (1830-1974) Αθήνα, ΕΙΕ, 23 Νοεμβρίου 2018 .
- 2017** Καθηγητές – Μεταφραστές – Εκδότες. Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα, τη Γαλλία και άλλες ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974). Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών-EfA, 16 Οκτωβρίου 2017.
- \*2017** « Les écoles francophones et leur impact sur la communauté sépharade salonicienne, fin 19<sup>e</sup>-début 20<sup>e</sup> en particulier (écoles confessionnelles, écoles de l'AIU, et écoles de la MLF) ». Table ronde. Intervenants : Ariel Danan, Héléne Waysbord, Despina Provata. Séminaire Sépharade 2017 organisé par la Maison d'Izieu. « De l'Espagne au Levant : vie et destin des communautés sépharades, Thessalonique-Athènes 21-28 octobre 2017.
- 2017** Στρογγυλό τραπέζι «Το έργο της Γαλλικής γλώσσας στο Διδακταλείο Ξένων Γλωσσών. Αναδρομή στο χρόνο και προοπτικές». Συμμετέχοντες: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου, Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη, Ελένη Βέλτσου. Διδακταλείο Ξένων Γλωσσών ΕΚΠΑ, Παρασκευή 26 Μαΐου 2017.
- \*2016** « Dimensions pédagogiques du fait historique : quelle place pour l'histoire de la civilisation en classe de FLE ?». Επιμορφωτική Εσπερίδα «Πολιτισμός και Λογοτεχνία στη Διδακτική της Γαλλικής γλώσσας». Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Περιφέρειας Πελοποννήσου, 4ο ΓΕΛ Κορίνθου, 29 Ιανουαρίου 2016.
- \*2015** Στρογγυλό τραπέζι «Βέλτιστες πρακτικές. Δημιουργία νέων προγραμμάτων και μαθημάτων» στο πλαίσιο της ημερίδας *Γαλλικές και*

*Ευρωπαϊκές σπουδές. Βέλτιστες πρακτικές. Συμμετέχοντες: Γιάννης Ιωάννου, May Chehab, Φρύνη Ντοά, Μαρία Παπαδήμα, Olivier Delhaye, Βασιλική Παπαγεωργίου. Πανεπιστήμιο Κύπρου, Λευκωσία, 27 Νοεμβρίου 2015.*

- \*2015** « Les résonances de la Révolution française dans le monde grec ». Διάλεξη στο πλαίσιο του μαθήματος ΓΑΛ 239 Η κληρονομιά της Γαλλικής Επανάστασης/L'héritage de la Révolution française, Πανεπιστήμιο Κύπρου, Λευκωσία, 26 Νοεμβρίου 2015.
- 2014** «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις στον περιοδικό τύπο του 19<sup>ου</sup> αιώνα: η περίπτωση του Βίκτωρος Ουγκώ», συμμετοχή στο Στρογγυλό τραπέζι «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις & διαμόρφωση του 'εθνικού χαρακτήρα' στον περιοδικό τύπο του 19<sup>ου</sup> αιώνα», ΕΕΝΣ, Θεσσαλονίκη, 2-6 Οκτωβρίου 2014
- \*2013** Οι απαρχές της γαλλοφωνίας στην Ελλάδα. Διάλεξη στο πλαίσιο του φεστιβάλ «Το μικρό Παρίσι των Αθηνών – Petit Paris d'Athènes». Οργάνωση: Αθηναϊκό καλλιτεχνικό δίκτυο - Athens Art Network. Θέατρο Άλμα, 15 Οκτωβρίου 2013.
- \*2013** Στρογγυλό τραπέζι γύρω από την εισήγηση της Ξένιας Μαρίνου, « Από την Παρισινή Κομμούνια στο Μπουένος Άιρες. Η περίπτωση Ελλήνων κομμουνάρων ». Συζητητές: Λεωνίδα Καλλιβερέτακης, Δέσποινα Προβατά. Μνήμων, 17 Απριλίου 2013.
- \*2013** « La presse francophone hellénique ». Διάλεξη στο πλαίσιο των εκδηλώσεων της Διεθνούς εβδομάδας γαλλοφωνίας. Διοργάνωση: Πρεσβεία της Ελλάδος στην Κύπρο και Πανεπιστήμιο Κύπρου. Λευκωσία, 14 Μαρτίου 2013.
- 2012** «Από το έντυπο στο ψηφιακό υλικό. Προκλήσεις και προοπτικές της ψηφιοποίησης της βάσης δεδομένων *Ο Βίκτωρ Ουγκώ στον ελληνικό κόσμο*. Ημερίδα *Ο Βίκτωρ Ουγκώ στον ελληνικό κόσμο* ». *Ερευνητικό πρόγραμμα Λεβέντη 2007-2011*. Ημερίδα, Πανεπιστήμιο Κύπρου – Ίδρυμα Λεβέντη, Λευκωσία, 18 Μαρτίου 2012.
- \*2012** « Aux sources de la francophonie en Grèce ». Διάλεξη στο πλαίσιο των εκδηλώσεων της Διεθνούς εβδομάδας γαλλοφωνίας. Διοργάνωση: Πρεσβεία της Ελλάδος στην Κύπρο και Πανεπιστήμιο Κύπρου. Λευκωσία, 19 Μαρτίου 2012.
- 2006** «Η συμβολή του Gustave d'Eichthal στις διαπολιτισμικές σχέσεις Ελλάδας-Γαλλίας». Ημερίδα *Franco-Græca: κείμενα, ιδέες και εικόνες εν κινήσει*, Πανεπιστήμιο Κύπρου, Τμήμα Γαλλικών Σπουδών και Σύγχρονων Γλωσσών. Λευκωσία, 27 Νοεμβρίου 2006.

- \*2004** «Victor Hugo, le défenseur des grandes causes», *Ημερίδα Γαλλικών Γραμμάτων*, Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, 17 Μαρτίου 2004.
- \*2003** «Οι Άθλιοι, μνημείο κοινωνικής ιστορίας». Ημερίδα Αφιέρωμα στα γαλλικά γράμματα. Διοργάνωση: Σύνδεσμος Φιλίας Εθνών. Αθήνα, 2 Φεβρουαρίου 2003.
- \*2003** « Hugo et la Grèce. Les manifestations philhelléniques et la réception de son œuvre au XIX<sup>e</sup> siècle », Maison de Grèce, 29 Σεπτεμβρίου 2003. Κατόπιν προσκλήσεως της Ελληνικής Κοινότητας των Παρισίων.
- \*2002** «Ο Βίκτωρ Ουγκώ και η Ελλάδα». Εισήγηση στην εκδήλωση του *Παρατηρητηρίου Διεθνών Οργανισμών και Παγκοσμιοποίησης (ΠΑΔΟΠ)* για τα 200 χρόνια από τη γέννηση του Βίκτορος Ουγκώ που πραγματοποιήθηκε στο Δικηγορικό Σύλλογο Αθηνών. Αθήνα, 27 Μαΐου 2002.
- \*2002** «Η απήχηση του Βίκτορος Ουγκώ στην Ελλάδα (19<sup>ος</sup> αιώνας)». Διάλεξη, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Εκδηλώσεις για τα 200 χρόνια από τη γέννηση του Βίκτορος Ουγκώ, 29 Ιανουαρίου 2002.
- \*2002** «Ο Βίκτωρ Ουγκώ και ο Ελληνισμός». Διάλεξη, διοργάνωση Τμήμα Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών του Πανεπιστημίου Κύπρου, Ζηνώνειου και Ανοικτό Πανεπιστήμιο Λάρνακας. Λάρνακα, 27 Φεβρουαρίου 2002.
- \*2002** « La réception de Victor Hugo en Grèce au XIX<sup>e</sup> siècle ». Διάλεξη, διοργάνωση: Πανεπιστήμιο Κύπρου και Γαλλικό Μορφωτικό Κέντρο της Γαλλικής Πρεσβείας στην Κύπρο. Λευκωσία, 28 Φεβρουαρίου 2002.
- \*2002** «Ο Βίκτωρ Ουγκώ και η Ελλάδα. Οι φιλελληνικές εκδηλώσεις και η σχέση του με τους Έλληνες». Διοργάνωση: Μορφωτικό Τμήμα της Γαλλικής Πρεσβείας. Ηράκλειο Κρήτης, 27 Σεπτεμβρίου 2002.
- 2001** «Απόψεις και ιδεολογικές κατευθύνσεις στα προλογικά κείμενα του 19<sup>ου</sup> αιώνα». Ημερίδα στο Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών με θέμα *Το μεταφραστικό εγχείρημα ως διάυλος επικοινωνίας με τις ευρωπαϊκές γλώσσες και λογοτεχνίες (15<sup>ος</sup>-21<sup>ος</sup>αι)*, Δεκέμβριος 2001.
- \*1995** «Ο Victor Hugo στην Ελλάδα». Διάλεξη στην Αρχαιολογική Εταιρεία, Μάρτιος 1995.
- 1995** «Η πολιτισμική δεκτικότητα του έργου του Βίκτωρος Ουγκώ στην Ελλάδα του 19ου αιώνα» στο πλαίσιο των Σεμιναρίων της Ερμούπολης με θέμα: *Η μετάφραση στο επίκεντρο των πολιτισμικών επαφών*. Οργάνωση: Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών και Κέντρο Λογοτεχνικής Μετάφρασης (Centre de Traduction

Littéraire) του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών. Ερμούπολη Σύρου, 10-11 Ιουλίου 1995.

**\*1991** «Η γαλλόφωνη λογοτεχνική δημιουργία του Διονυσίου Ρώμα». Διάλεξη στην Αρχαιολογική Εταιρεία, Δεκέμβριος 1991.

---

## **13. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ**

### **13.1 Στο Πανεπιστήμιο Αθηνών**

#### **A. Θέσεις ευθύνης στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας**

- Αναπληρώτρια Προέδρου του Τμήματος (2016-2018 και 2018-2020)
- Διευθύντρια του ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» (2017-σήμερα)
- Διευθύντρια του ΠΜΣ «Γαλλική Γλώσσα και Φιλολογία» (2014-2017)
- Αναπληρώτρια Διευθύντρια του Σπουδαστηρίου Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (2015-2017)
- Διευθύντρια του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού (2013-2014)

#### **B. Συμμετοχή σε επιτροπές του Τμήματος**

- Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ (2010-σήμερα)
- Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών (2009-σήμερα)
- Μέλος της ΟΜΕΑ (Ομάδα Εσωτερικής Αξιολόγησης) του Τμήματος (2008-2010, 2013-2018)
- Επιτροπή επιλογής υποψηφίων για τη μετάταξη εκπαιδευτικών σε θέσεις της κατηγορίας του Ε.Δ.Ι.Π. και του Ε.Ε.Π (2017, 2020)
- Επιτροπή επιλογής υποψηφίων για τις υποψηφιότητες στις θέσεις απόκτησης ακαδημαϊκής διδακτικής εμπειρίας σε νέους επιστήμονες κατόχους διδακτορικού (ΕΣΠΑ) (2016-σήμερα)
- Μέλος πολλών τριμελών εισηγητικών επιτροπών και εκλεκτορικών σωμάτων για εκλογές μελών ΔΕΠ που έγιναν στο Τμήμα στους Τομείς Ιστορίας του γαλλικού πολιτισμού, Λογοτεχνίας και Μετάφρασης.
- Μέλος πολλών επιτροπών εξετάσεων του Τμήματος και του Πανεπιστημίου (κατατακτηρίων μεταπτυχιακού, κληροδοτημάτων, κ.λπ.)
- Επιτροπή διενέργειας διαγωνισμού για την προμήθεια ξενόγλωσσων διδακτικών
- Επιτροπή για την Πιστοποίηση Παιδαγωγικής και Διδακτικής επάρκειας (2013)
- Επιτροπή για τη μελέτη και εισήγηση για την υιοθέτηση του συστήματος των πιστωτικών μονάδων (2011-2013)
- Επιτροπή για τη μεταφορά και συσσώρευση των πιστωτικών μονάδων (2007)

- Επιτροπή για την καταγραφή και μελέτη των ιδιαιτεροτήτων του Τμήματος στο πλαίσιο των ΑΕΙ (2006)
- Επιτροπή για την καταγραφή του ηλεκτρονικού εξοπλισμού και υποβολή προτάσεων για νέες προμήθειες (2007)
- Επιτροπή για την κατάρτιση του Τετραετούς Ακαδημαϊκού-Αναπτυξιακού Προγραμματισμού του Τμήματος (2008)
- Επιτροπή για την αναμόρφωση του προγράμματος σπουδών (2008-2009)
- Επιμέλεια του Οδηγού Σπουδών του Τμήματος (2006-2007)
- 

### **Γ. Σε επίπεδο ιδρύματος**

- Αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Ερευνών του ΕΚΠΑ (2017-2020)
- Μέλος της επιτροπής για τα ερευνητικά προγράμματα ΕΣΠΑ που συστήθηκε από την Κοσμητεία (2015-2017)
- Μέλος της Εφορείας της ΦΕΠΑ (Φοιτητική Εστία του Πανεπιστημίου Αθηνών) (2012-2015)
- Μέλος της Επιτροπής Ερευνών και Διαχείρισης του Ειδικού Λογαριασμού Κονδυλίων Έρευνας (2018-2020)

### **13.2 Θέσεις ευθύνης στο ΕΑΠ**

- Συντονίστρια της Θεματικής Ενότητας ΕΠΟ 21 «Ιστορία της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας» (2012-2014)
- Βοηθός συντονιστή Θεματικής Ενότητας ΕΠΟ 21 (2007-2008, 2012-2013, Ιαν. 2014 - Ιουλ. 2014, 2014-2016)

### **13.3 Συμμετοχή σε εξωτερικές επιτροπές**

- Μέλος τριμελών εισηγητικών επιτροπών και εκλεκτορικών σωμάτων για εκλογές μελών ΔΕΠ στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ, στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο και στο Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
- Εξετάστρια για τη γαλλική γλώσσα για τις εξετάσεις εισαγωγής υποψήφιων Διπλωματικών Ακολούθων του ΥΠΕΞ (Δεκέμβριος 2014, Ιανουάριος 2016)
- Μέλος της Κεντρικής Επιτροπής Εξετάσεων (Κ.Ε.Ε.) για τη διενέργεια του 22<sup>ου</sup> (2012) και 23<sup>ου</sup> (2013) εισαγωγικού διαγωνισμού της Εθνικής Σχολής Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης
- Μέλος της Επιτροπής αξιολόγησης του προς απόσπαση στα Ευρωπαϊκά σχολεία διδακτικού προσωπικού του ΥΠΕΠΘ (2013, 2014)
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (ΙΚΥ): μέλος της επιτροπής για την εξέταση των υποψηφίων υποτρόφων στη γαλλική γλώσσα (1999-2012)
- Κριτής για την αξιολόγηση των προτάσεων στο πρόγραμμα «Ηράκλειτος II» (2009-2010) για τις Ανθρωπιστικές σπουδές
- Μέλος της επιτροπής εξετάσεων στους διαγωνισμούς του Υπουργείου Δημοσίας Τάξης (2005)

- Βαθμολογήτρια Διαγωνισμός ΑΣΕΠ (1998)

---

## 14. ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

- 2017** Συμφωνία συνεπίβλεψης Διδακτορικής Διατριβής με το Πανεπιστήμιο Κύπρου (co-tutelle).
- 2013- σήμερα** Ακαδημαϊκή υπεύθυνη για το πρόγραμμα ανταλλαγής Erasmus + με το Πανεπιστήμιο Galatasaray (Τουρκία)
- 2007-2011** Σύναψη τριετούς συμφωνίας συνεργασίας με το Τμήμα Ξένων Γλωσσών και Σύγχρονων Πολιτισμών του Πανεπιστημίου Κύπρου για την υλοποίηση κοινού ερευνητικού προγράμματος
- 2005- σήμερα** Ακαδημαϊκή υπεύθυνη για το πρόγραμμα ανταλλαγής Erasmus + με το Πανεπιστήμιο Cergy-Pontoise
- 2004- σήμερα** Ακαδημαϊκή υπεύθυνη για το πρόγραμμα ανταλλαγής Erasmus + με το Πανεπιστήμιο Charles de Gaulle-Lille 3

---

## 15. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ

- SIHFLES (Société Internationale pour l’Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde)
- CIEF (Comité International d’Études Francophones)
- Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas
- Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας
- Association Internationale de Littérature Comparée/ International Comparative Literature Association (AILS/ ICLA)
- Groupe Hugo (Université de Paris VII)
- Γαλλική Εθνική Επιτροπή Victor Hugo-2002 για την επέτειο των διακοσίων ετών από τη γέννησή του

---

## 16. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ – ΗΜΕΡΙΔΩΝ – ΔΙΑΛΕΞΕΩΝ

### 16.1 Πρόεδρος / Διοργανώτρια

- 2017 Πρόεδρος της Οργανωτικής και της Επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *La culture dans l’enseignement du français langue étrangère. Conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*. Université nationale et capodistrienne d’Athènes. Département de Langue et Littérature françaises – SIHFLES (Société pour l’Histoire du français langue étrangère ou seconde). Athènes, 11-13 mai 2017. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε κατόπιν δικής μου πρότασης και εισήγησης σε συνεργασία με τη Διεθνή Εταιρεία SIHFLES.



- 2013 Διοργανώτρια και Επιστημονική υπεύθυνη κύκλου διαλέξεων με θέμα *Τέχνη και κοινωνία* στο πλαίσιο των δράσεων που εγκαινίασε το Πανεπιστήμιο Αθηνών με γενικό τίτλο «Το Πανεπιστήμιο ανοίγεται στην κοινωνία».

Προσκεκλημένοι ομιλητές: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου, Καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (9/1/2013), Ελένη Κονδύλη, Αναπληρώτρια καθηγήτρια, Τμήμα Τουρκικών και ασιατικών σπουδών (23/1/2013), Στυλιανός Παπαλεξανδρόπουλος, Καθηγητής Ιστορίας Θρησκευμάτων, Τμήμα Κοινωνικής Θεολογίας (13/1/2013) και Ειρήνη Αποστόλου, Επίκουρη καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (24/4/2013).

[http://elearn.elke.uoa.gr/etvedu/video\\_par.html](http://elearn.elke.uoa.gr/etvedu/video_par.html)

## 16.2 Μέλος Επιστημονικής ή/και Οργανωτικής επιτροπής συνεδρίων

- 2021 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *Με την πένα των Άλλων: όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα*. Διοργάνωση Κοσμητεία Φιλοσοφικής Σχολής, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, 8-11 Δεκεμβρίου 2021 (υπό προετοιμασία).
- 2021 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του συνεδρίου *Histoire des idées dans la recherche en didactique des langues : 1945-2015*. Διοργάνωση Université de Tours & Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde (SIHFLES), Tours, 9-11 juin 2021 (υπό προετοιμασία).
- 2020 Μέλος της οργανωτικής και επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *S'exprimer en français : de la formation à l'écriture. Usages et images de la francophonie en Turquie, dans les Balkans et le bassin méditerranéen du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles*. Département de langue et littérature françaises de la Faculté des Lettres (DTCF) de l'Université d'Ankara, Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde (SIHFLES), Ankara, 16-17 avril 2020. (Αναβλήθηκε τελευταία στιγμή λόγω κορονοϊού)
- 2019 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου: *La Méthode directe d'enseignement des langues*. Διοργάνωση SIHFLES (Société pour l'Histoire du français langue étrangère ou seconde), CIRSIL (Centro Interuniversitario de Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistica), Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras), HoLLTnet (AILA-Research Network for the History of Teaching Language Learning and Teaching), Departamento de Filología Francesa, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura (Universidad de Granada Granada (Espagne). Granada, 16 et 17 mai 2019.
- 2018 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *La presse francophone publiée en Europe du Sud-est, XIXe-XXIe siècles*. Διοργάνωση: Faculté d'Histoire-Université de Bucarest (Centre d'Études turques), Réseau « Transfopress » (Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères), Institut pour les études en Europe du Sud-est (Bucarest), Institut français de Bucarest, Institut français de Iasi, Université de Iasi « Alexandru Ioan Cuza » (Centre d'histoire des relations internationales), Centre de recherches en Europe-Eurasie (CREE, Inalco), Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. Bucarest, 16-17 mars 2018
- 2018 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *L'exercice dans l'histoire de l'enseignement des langues*. Διοργάνωση Université de Mons Faculté de traduction et d'interprétation – SIHFLES. Mons, 17-18 mai 2018.

- 2016 Μέλος της οργανωτικής & της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *Η μετάφραση της γαλλικής λογοτεχνίας στην Ελλάδα και στην Κύπρο (19<sup>ος</sup>-21<sup>ος</sup>)*. Διοργάνωση Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών σπουδών – Πανεπιστήμιο Κύπρου & Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Λευκωσία, 8-9 Δεκεμβρίου 2016.
- 2016 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου *Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)*. Οργάνωση : Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou seconde (SIHFLES) - APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras), la SEHEL (Sociedad Española para la Historia de las Enseñanzas Lingüísticas), le CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas. Université d'Algarve, 7-8 juillet 2016.
- 2015 Μέλος της οργανωτικής & της επιστημονικής επιτροπής του Επιστημονικού συμποσίου *Μετάφραση και περιοδικός τύπος*. Οργάνωση Θαλής-Χρυσάλλης «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και διαμόρφωση του 'εθνικού χαρακτήρα' στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα». Αθήνα 13-14 Νοεμβρίου 2015.
- 2014 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής: *Colloque franco-hellénique Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19e-21e siècles)*. Οργάνωση Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, École française d'Athènes, Institut Français de Grèce. Αθήνα, 7-9 Μαρτίου 2014.
- 2013 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes. 13-15 décembre 2013.
- 2010 Μέλος της οργανωτικής και επιστημονικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου *Dialogue des cultures dans l'Espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échange et de partage*. Université d'Athènes, Département de Langue et de Littérature Françaises. Athènes, 11-14 mars 2010.
- 2006 Μέλος της οργανωτικής επιτροπής της ημερίδας *Αφιέρωμα στον φιλέλληνα Jacques Lacarrière*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, 1<sup>η</sup> Απριλίου 2006.
- 2004 Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου *Ουτοπικές θεωρίες και κοινωνικά κινήματα στην Ευρώπη*. Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ – Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 19-21 Νοεμβρίου 2004.
- 2004 Μέλος της οργανωτικής επιτροπής της Ημερίδας *Hector Berlioz. Διακόσια χρόνια από τη γέννησή του*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, 24 Ιανουαρίου 2004.
- 2002 Μέλος της οργανωτικής και της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου *Βίκτωρ Ουγκώ, μια παγκόσμια φωνή στην αυγή του 21<sup>ου</sup> αιώνα. Η ακτινοβολία του στην Ελλάδα*. Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ - Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 21-23 Νοεμβρίου 2002.
- 1989 Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του *Deuxième Congrès International des littératures d'expression française, Orientations des littératures francophones depuis 1980*, Université de Paris XII-Val de Marne – CERCLEF (Centre d'Études et de Recherches sur les civilisations, langues et littératures d'expression française), 18-20 mai 1989.

---

## 17. ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑ

- 2018: Αξιωματικός του Τάγματος του Ακαδημαϊκού φοίνικα (Officier dans l'ordre des Palmes Académiques).
- 2018-2022 : Πρόεδρος της Διεθνούς Εταιρείας SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde)  
<https://www.sihfles.org/association/fonctionnement/>
- 2018-2022: Διευθύντρια του διεθνούς περιοδικού με κριτές *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*  
<https://journals.openedition.org/dhfles/>
- 2018 : Αξιολογήτρια υποψηφιοτήτων για τα ερευνητικά προγράμματα DEA (Directeurs d'Études Associées) της Fondation Maison des Sciences de l'Homme (<http://www.fmsch.fr/>)
- 2014-2018 : Αντιπρόεδρος της Διεθνούς Εταιρείας SIHFLES
- 2014-2018: Υπεύθυνη έκδοσης (σε συνεργασία με τη Marie-Christine Kok Escalle) και μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς περιοδικού με κριτές *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*
- Μέλος της εκδοτικής επιτροπής της σειράς « Histoire des Langues et Cultures Étrangères » στις εκδόσεις Le Manuscrit (Paris).
- Μέλος της εκδοτικής επιτροπής (Editorial board) της σειράς Languages & Culture in History του Πανεπιστημιακού εκδοτικού οίκου Amsterdam University Press  
<https://www.aup.nl/en/series/languages-and-culture-in-history>
- Αξιολογήτρια κειμένων για τον τόμο *History of Language Learning and Teaching* σε επιμέλεια Nicola McLelland & Richard Smith.